

**Madrid  
/ Barcelona  
p. 4-5**

**Déchets et  
énergie :  
solution  
écologique ?  
p. 20-21**

**Los obrièrs  
del Canal  
de Riquet  
p. 23**

# Occitania

**Volèm viure al país**

**Un rapòrt  
novèl a la tèrra**

**Municipalas : l'enjòc occitan**

**Comment lier occitanisme  
et mouvement social ?**

**lo cebier**  
• Provença infòs •  
• Dire, faire, existir  
• Al PNR de la  
Santa-Bauma

# Occitania-VVAP a besonh de tu !

La crida lançada dins lo n° passat d'Occitania-Volèm Viure Al País demòra mai que jamai d'actualitat e trapa sa plaça dins la question generala de l'existéncia d'una premsa occitana (per l'ora plan aflauida), d'un endreit de paraula s'apiejant sul punt de vista occitan.

Se lo Partit Occitan se va balhar los mejans de renfortir sa preséncia suls rasals socials, l'idèia e la volontat demòran de **contunhar de faire viure un organ de premsa sus papier**.

Demòra de ne precisar la fòrma :

- **persègre la parucion bimestrala** (5 o 6 n° l'an de 28 paginas), amb las dificultats

d'èsser en coeréncia amb lo debanament e la seguida de las actualitats

o

- **cambiar e formula** e anar cap un format de revista de reflexion amb la parucion de 2 numèros per an ; numèros que poirían virar a l'entorn d'una tematica, mas tanben amb cronicas regulièras per tocant Occitania, Euròpa e l'anar dels pòbles del monde.

Que siague l'una o l'autra formula, avèm besonh de **la vòstra mobilizacion** :

- de legeire en faguent part de vòstras remarques, mas tanben del vòstre sosten financièr



- de redactors en metent vòstras coneissenças e vòstras capacitats d'analisi e d'escritura a la presa en carga d'articles, a la redaccion de nòtas de lectures, rendut-comptes de manifestacions...

- de grafistas, dessenhators, fotografs...

Una **AG de l'ADEO**, l'estructura portaira de la revista, se tendrà a la prima (en abril o mai). Avèm besonh de vòstras remarques, sostens e proposicions de transmetre siá a : Uc Jourde

**hugues.jourde@gmail.com**

o a Martina Bodet (que pren provisiòrament la seguida de la coordinacion :

**boudetm@wanadoo.fr**

Ne profitam per saludar lo trabalh de totes los que prenon part a *Occitania-VVAP*, mas d'unes vòlon arrestar per rasons diversas :

**avèm besonh d'una relèva !**

**Alan Roch**

## AUX LECTEURS :

Ce journal est le vôtre !  
Écrivez-nous ! Abonnez-vous !  
**OCCITÀNIA**

Hugues Jourde 21bis, camin de  
Matens 81600-Gaillac

**hugues.jourde@gmail.com**

**Abonament 6 n° : 25 èuros**

**sosten : 35 èuros e mai ;**

**fòra UE : 35 èuros**

**ambassador (2n°) : 40 èuros**

**Bilheta d'abonament  
de tornar a Occitania-VVAP**

Nom, adreïça :

.....  
.....  
.....

vos mandí çai-junt un chèc de

..... èuros

(a l'òrdre d'ADEO)

per m'abonar a

**Occitania-Volèm Viure Al País**

## RAMPÈL

**Las principalas operacions de realizar per assegurar la publicacion de la revista :**

a) Decidir la data de boclatge de la revista, animar la còla dels redactors e relançar los retardataris,

b) Metre sul site internet qualques articles e fòtos,

c) Mandar de corrièrs de reabonament, metre a jorn lo fiquièr dels abonats,

d) Far la mesa en pagina e la correccion dels articles,

e) Téner la comptabilitat,

f) Téner un taulièr sus d'eveniments occitans (festenals, manifs)...

Revista publicada  
amb l'ajuda  
del Parlament europèu



## *Loi Molac*

### *Un petit pas pour nos langues*

En première lecture à l'Assemblée nationale, la proposition de loi relative à la protection patrimoniale des langues régionales et à leur promotion du député breton Paul Molac, rattaché politiquement à Régions et Peuples Solidaires (R&PS) a été adoptée, jeudi 13 février.

Invoquant le risque d'inflation législative et le caractère suffisant des dispositions actuelles, le Gouvernement, par la voix de son ministre chargé de l'Éducation nationale, Monsieur Blanquer, avait exprimé un avis négatif sur l'ensemble des articles, à l'exception de deux. Malgré cette opposition, la proposition de loi a été adoptée à l'unanimité, après la réintroduction de haute lutte de dispositions initialement supprimées par la majorité en commission.

La proposition de loi a ainsi été amputée de son volet enseignement, alors que la réforme du bac actuellement en cours a des effets catastrophiques sur le nombre d'élèves inscrits en cours de langues régionales au Lycée.

#### **Une avancée**

Cette proposition de loi demeure malgré tout une avancée dont nous nous félicitons. Elle conforterait les collectivités territoriales dans leur mission d'enseignement, de diffusion et de promotion des langues dites régionales par leur inscription au code du patrimoine. La Loi Toubon de 1994, relative à l'emploi de la langue française, à l'origine pensée pour lutter contre l'anglais, serait modifiée pour ne plus « *faire obstacle à l'usage des langues dites régionales et aux actions publiques et privées menées en leur faveur* ». Enfin la proposition de loi sécuriserait l'utilisation des signalétiques plurilingues dans les services publics et autoriserait l'usage des signes diacritiques des langues régionales dans les actes d'état civil.

---

• Lo deputat Paul Molac, a l'iniciativa de la proposicion de lei.

#### **Que fera le Sénat ?**

Avant d'être promulguée, la proposition de loi devra toutefois être soumise au Sénat et approuvée par lui ; ce qui n'est pas acquis à ce stade. On se rappelle qu'en 2015, c'est la chambre haute qui avait mis un terme au projet de loi visant à la ratification de la Charte Européenne des Langues Régionales ou Minoritaires.

R&PS invite les Sénateurs à faire preuve d'audace et de modernité en inscrivant cette proposition de loi à leur ordre du jour et en la votant. Les langues dites régionales ne sont ni l'ennemi de la langue française ni l'ennemi de la République. Elles appartiennent au patrimoine de l'Humanité et participent de la biodiversité. Nos langues sont des cathédrales qui brûlent. Il ne faudrait pas que le législateur regarde ailleurs.

**Gustave Alirol,**

président de *Régions et Peuples Solidaires*

***Les langues dites régionales  
appartiennent  
au patrimoine  
de l'Humanité  
et participent  
de la biodiversité.***



## De l'immunité des eurodéputés

Le président du Parlement européen, David Sassoli, a tenu tête aux eurocrates espagnols concernant l'immunité des eurodéputés dès le moment où ils sont élus. Une victoire pour les indépendantistes catalans.

Jeudi midi, les députés européens réunis à Strasbourg attendent patiemment que le président du Parlement, le socialiste David Sassoli, prenne place pour pouvoir reprendre le cours de la séance plénière. Mais la tribune reste vide. Finalement, avec une trentaine de minutes de retard, l'Italien, un peu plus livide que d'habitude, apparaît enfin en tenant entre les mains un texte qu'il lit immédiatement. Rien d'extraordinaire : il s'agit d'un compte rendu factuel de l'arrêt rendu deux heures plus tôt par la Cour de justice européenne de Luxembourg disant pour droit que l'Espagne ne peut pas exiger des

élus européens qu'ils prêtent d'abord serment de fidélité à la Constitution espagnole pour être reconnus députés, mais qu'ils le sont dès la proclamation des résultats de l'élection. Il termine son discours en enjoignant à l'État espagnol de « se conformer » à l'arrêt, ce qui est bien la moindre des choses.

### Le frein espagnol

Pourtant, en coulisse, l'Espagne a tout fait pour empêcher Sassoli de rendre compte de cet arrêt, car il s'agit d'un cauchemar : trois indépendantistes catalans honnis, dont Carles Puigdemont, ancien président de la Generalitat réfugié en Belgique, vont devenir députés européens et surtout jouir de l'immunité parlementaire qui les rendra intouchables. Pis : la condamnation d'Oriol Junqueras à treize ans de prison pour « sédition » est illégale puisque prononcée après son élection... L'Espagne veut donc gagner du temps pour se retourner.

Une partie de l'administration du Parlement, noyauté par des fonctionnaires espagnols aux ordres de Madrid, tout comme celle de la Commission, plaide pour que l'arrêt soit d'abord longuement, très longuement, étudié par le service juridique avant de prendre position et donc de l'appliquer. Ce n'est pas pour rien que le Parlement et la Commission ont soutenu l'Espagne devant la Cour de Justice...

### La rage

Sassoli, qui n'est pourtant pas réputé pour la rigidité de sa moelle épinière, ne l'entend pas de cette oreille et il le dit lors de la réunion des présidents de groupes politiques : la Cour est claire et c'est une bonne nouvelle pour le Parlement puisque les députés se voient reconnaître un statut propre.

L'Espagnole Iratxe Garcia, présidente du groupe socialiste, exige alors de le rencontrer avant la reprise de la séance plénière. L'entrevue a lieu dans un salon privé de l'hémicycle de Strasbourg en présence d'une ribambelle d'eurocrates. Quand elle comprend que Sassoli ne changera pas d'avis, Garcia perd le contrôle de ses nerfs et se met à hurler : « *Tu ne peux pas faire ça à l'Espagne, tu te rends compte de ce que tu vas faire ?* ». De rage, elle jette ses dossiers au sol. Sassoli, un rien secoué par la violence de l'Espagnole, ne cède pas.

Mais les Espagnols n'ont pas dit leur dernier mot. Carles Puigdemont et Toni Comín ont décidé de se rendre dès le lendemain au Parlement pour retirer leur accréditation ? Qu'à cela ne tienne, il faut tuer cet événement médiatique pour qu'ils ne puissent pas brandir leur carte d'eurodéputé devant les caméras. L'administration, celle-là même qui s'est opposée, en juin, sur instruction de Madrid, à ce que les deux hommes puissent obtenir leur accréditation provisoire, décide de ne leur accorder qu'un badge d'une journée, toujours afin d'étudier l'arrêt. Mais dans l'affolement général, au milieu de la cohue médiatique, l'administration se trompe et leur accorde un badge pour un an...

**Jean Quatremer,**  
correspondant à Bruxelles (UE)

### ADHÉREZ ET FAITES ADHÉRER AU PARTI OCCITAN

À retourner à : Partit Occitan  
chez Thérèse de Boissezon  
Les Magnolias - Entrée n° 3  
5 Avenue Parc Résidence,  
64 140 Billère/Vilhèra

(Revenus inférieurs au SMIC : 15 € ;  
Inférieurs à 1700 € : 30 € ; Supérieurs à 1700 € : 50 €)

Nom.....

Prénom.....

Adresse.....

.....

.....

e-mail : .....

Je désire adhérer  
au **Partit Occitan**  
et je règle ma cotisation 2020 :

.....€

Date et Signature

## Coalition des gauches à Madrid : le début d'un dialogue politique avec l'indépendantisme catalan ?

Communiqué du Partit Occitan (14 février 2020)

### Une actualité électorale et judiciaire évolutive

Résultant de la 2e élection générale en Espagne en un an, s'est mis en place le 8 janvier 2020 un gouvernement de coalition des gauches. Jusqu'alors, la transition démocratique du pays était fondée sur une alternance bipolaire qui s'est achevée le 1er juin 2017, avec la mise en minorité aux Cortés du premier ministre Mariano Rajoy. Le Parti populaire, parti systémique de l'État espagnol, paie un scandale de corruption aggravée, le plus important à l'échelle de l'Union européenne.

Promotion d'éléments du programme social de la gauche anti-libérale (Unidas-Podemos), début d'un dialogue politique avec la mouvance catalaniste, renforcement de la parité homme-femme, suite du travail sur "la mémoire historique" (à l'égard de la dictature)...L'équipe plurielle dirigée par le socialiste Pedro Sanchez s'est mise en place avec l'abstention des composantes indépendantistes, ERC (Esquerra republicana de Catalogne) et Bildu (organisation basque), et fait face aux pressions des droites, spécialement de son organisation extrême, Vox, qui a gagné d'emblée la 3e place aux Cortés.

Dans la même période, la validation de l'élection au Parlement européen des indépendantistes Carles Puigdemont, et Antoni Comín par le tribunal de justice de l'UE (1) est un camouflet pour la Cour suprême, instrumentalisée par les droites dans une logique de judiciarisation du conflit catalan. C'est le cas, pour un motif véniel, avec l'invalidation par la Junte électorale centrale (JEC), du président de la Generalitat, Quim Torra.

### Quelles conditions pour une négociation crédible ?

En dépit d'un appareil d'État maintenu dans sa gangue post-franquiste depuis quarante ans (voir le discours du roi Felipe VI le 3 octobre 2017), les conditions peuvent être réunies pour faire évoluer sensiblement le rapport des forces. Une diplomatie ouverte et sans préjugés doit prévaloir, pour faire aboutir les réformes qui s'imposent et qui peuvent être menées, sur le terrain intercommunautaire comme dans la composante sociale.

L'amnistie des prisonniers politiques catalans et leur retour aux responsabilités constituent un préalable à cet égard, de même qu'une consultation du peuple catalan en respect de son droit à l'auto-détermination. Comme le Royaume Uni l'a organisée en Écosse en 2014.

Contrairement à ce que prétendent les nationalistes, les revendications basque et catalane n'ont pas vocation à être unilatérales ni exclusives. Le nouveau gouvernement serait bien inspiré d'accroître les prérogatives des différentes communautés autonomes.

Mais ces réformes pourraient-elles se faire sans mise au pas de la Cour Suprême, qui s'appuie sur le rejet par la Communauté Européenne des "nationalismes émergents" ?

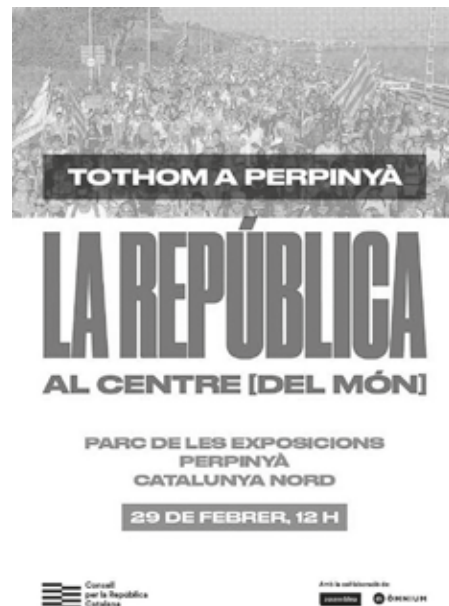
Annexe (pour information)  
Coalición progressista  
Un nuevo acuerdo para España  
9.-Cohesión y eficiencia :  
actualización del estado  
autonómico.  
[https://d3cra5ec8gdi8w.cloudfront.net/uploads/documentos/2019/12/30/\\_coalicionprogresistaunnuevoacuerdo para espana\\_d9502a39.pdf](https://d3cra5ec8gdi8w.cloudfront.net/uploads/documentos/2019/12/30/_coalicionprogresistaunnuevoacuerdo para espana_d9502a39.pdf)

### Les exemples portugais et espagnol

À ces conditions, l'embellie espagnole pourrait être, avec l'exception portugaise, un exemple pour d'autres pays européens, condamnés actuellement à des pouvoirs oligarchiques comme en France, ou extrémistes comme en Italie. Autre raison pour laquelle l'UE n'a pas réagi jusqu'à présent à la politique fascisante de Madrid, alors qu'une solidarité agissante à l'égard des victimes de la répression s'impose : ce sont des protagonistes pacifiques du droit à l'auto-détermination.

Pour pondérer les standards dominants de l'UE -à la française, à l'allemande, il importe enfin de sortir de l'isolement médiatique cette actualité nationale et communautaire, comme celle d'autres pays méridionaux ou minoritaires.

(1) L'avenir dira si le tribunal européen, qui doit statuer sur leur cas, maintiendra cette validation au motif de la persécution politique subie par les élus catalans ou bien si l'appareil judiciaire espagnol parviendra à faire casser cette décision, au nom de leur condamnation préalable dans ce pays.



# Agricultura

## Ensemble per cambiar nòstre rapòrt a la tèrra

**L'invençion de l'agricultura vèrs -10 000 ans, foguèt la granda revolucion a l'origina de las civilizacions.**

**Dempuèi 200 ans, la revolucion industrial e los progrèsses de la genetica, entraïnèron la transformacion progressiva de l'agricultura.**

**En Euròpa, sa darrièra granda evolucion resulta de l'aplicacion de la Politica Agricòla Comuna, a partir de 1962.**

**La PAC favorizèt l'agricultura intensiva que menèt a una fòrta productivitat al prètz de la desertificacion umana del campèstre e de mantunes degalhs.**

**Euròpa deu investir bravament e diferentament per salvar sos païsans, sa seguretat alimentària e avalir los degalhs.**

### Un còp èra...

En 1945, la màger part de las bòrias vivián en quasi autarquia sus de pichonas susfàcias. Los païsans (1) del Segalar de Roèrgue, coma mos parents, practicavan polielevatge (vacas, anhèls, pòrcs, chavals, volalhas, lapins) e policultura (blat, òrdi, civada, patanas, rabas, milh). Sens cap d'utilizacion de pesticides de sintèsi e d'engraisses industrials dins los camps e dins l'òrt: manjàvem biò sens o saber. Los camps enrodats de randals se trapavan sovent escampilhats e luènh de l'ostal. Los parelhs de buòus o de chavals donavan lo tempo per carreges e trabalhs de la tèrra. Cada sason son trimadís a laurar, semenar, fenar, meissonar, escodre ("a l'anciana"), desrabar patanas e rabas, e cada jorn, apasturar lo bestial, mólzer, far tetar, lo delargar per lo menar pàisser, ...

Un pichon negociant de Riupeirós (caplòc de canton a 4km de l'ostal) nos cromptava cereales e patanas e vendiá barricas de vin d'Aude. Lo meu paire gardava lo demai de blat per : pan, alimentacion de la volalha, semença per l'an que ven, escambi amb los vesins. Après trissatge del blat al molin d'aiga de Castanet (nòstra comuna a 4km de l'ostal), la farina èra portada al fornier de Riupeirós. Una part de farina pagava lo fornier que fasiá de pan per nautres amb lo demai. Vedèls, pòrcs, anhèls, èran carrejats dins la remòrca (bastida pel paire), agafada a la vièlha Traccion Citroen, cap a una fièra que se teniá un còp per mes, a data fixa, dins un dels caplòcs de canton del Segalar.

### La PAC del primèr pilar

La PAC definida pel tractat de Roma en 1957, dintrèt en aplicacion en 1962. Avia per objectius d'augmentar la productivitat, estabilizar los mercats, garantir la seguretat dels aprovisionaments, assegurar un nivèl de vida equitable als païsans e de prètzes rasonables als consomators. Aquestes objectius constituïsson encara uèi lo primèr pilar de la PAC.

Sicco Mansholt, primèr comissari europèu a l'agricultura (1958-1972) capitèt dins sa voluntat d'augmentar las produccions agricòlas tot en fasant baissar lo nombre de païsans. Sa politica de l'agricultura intensiva amplificuèt los primèrs cambiaments (cooperativas agricòlas, tractors, meissonaira-bateira... que grelhèron pauc abans la PAC), gràcias a de fòrtas subvencions, representant coma encara uèi prèp de 40% del budgèt de l'UE. Aquestas permetèron de regropar las tèrras, après arrancatge dels randals e castanhals, a còps de bulldozer ! Lo comissari foguèt sostengut per la FNSEA (lo sindicat agricòla majoritari), la SAFER (la societat que velhava al regropament de las tèrras), las cambras d'agricultura, las cooperativas agricòlas e las societats agroquimicas, lo Crèdit Agricòla que prestava d'argent per crompar tèrras, maquinas novèlas, melhorar los tropèls, lo bastit de las bòrias. La politica agricòla del comissari olandés foguèt perseguida per sos successors, e menèt lèu a la desertificacion umana del campèstre e a unas susproduccions carestiosas.

### Una marrida evolucion

Per limitar las susproduccions, la PAC instaurèt de quotas, apleches de regulacion aplicats al sucre tre 1968 e al lach de vaca en 1984. Los quotas lachièrs foguèron abolits lo 01.04.2015 e los sucriers lo 01.10.2017. Aquestas decisions entraïnèron una crisi del revengut dels elevaires e dels productors de bledaraba. Uèi, França es lo second productor de lach de vaca darrèr Alemanha, amb 62 000 espleitacions lachièras (2), una chifra que quita pas de baissar (èran 104 000 en 2004). Pel sucre de bledaraba que nòstre país n'es lo primèr productor europèu, la filiera patís uèi (coma d'autres) de la necessària transicion ecologica, la reestructuracion de las empresas e la concurréncia internacionala (3), sustot amb los païses del Mercosur. **La fin dels quotas lachièrs e sucriers dona a la PAC un biais fòrça liberal.**

La PAC de l'agricultura intensiva entraïnèt tanben una fòrta utilizacion d'intrants : semenças novèlas, engrais industrial, pesticides, material agricòla, energia. Uèi, los impactes environamentals impausan

### Cors del sucre (euròs/tonas)

• ICE : mondial ; CEE : europèu

• La fin dels quotas sucriers en Euròpa, a la fin de 2017, entrainèt la baixa del cors del sucre europèu dusca al nivèl del cors mondial, fin de 2018. En 2019, França èra lo primièr productor de sucre en Euròpa e lo noven dins lo monde, amb 5,29 milions de tonas (5,1 Mt de sucre de bledaraba e lo demai de sucre de cana).

Lo país exportèt 2,8 Mt de sucre.



de quitar aquela mena de PAC, a causa dels degalhs sus : biodiversitat, sòls, paisatges, santat dels umans, climat. Se un segond pilar foguèt ajustat a la PAC en 1999 per tractar del desenvolopament rural e resòlvre las escomesas economicas, ambientalas e socialas del sègle XXI, calguèt esperar 2013 per qu'una reforma, aplicada en 2015, introduísca la debuta d'un verdejament de las ajudas dirèctas (4).

### Per una agricultura païsana

En França, cap de sector economic coneguèt una baixa d'emplecs tan massissa que l'agricultura: en 2018, los païsans èran un pauc mens de 450 000, contra 2 milions en 1970 e mai de 6 milions en 1946. Uèi encara, lo país pèrd cada an de 1.5 a 2% de sos païsans (5). Los que demòran son victimas de la politica liberala de l'UE : prètzes trop febles impausats pels mercats mondializats e la granda distribucion, dificultats per tornar l'argent manlevat per segre

las directivas de la PAC, manca de consideracion e acusacions de mantunes degalhs, pèrda de representacion al nivèl nacional. Lo patiràs mena uèi al suicidi d'un païsan cada jorn (6).

La societat europèa tota se deu implicar al pus lèu per salvar sos païsans e sa seguretat alimentària. PAC, Estats, regions, devon investir a fons per ajudar los païsans a quitar las practicas de l'agricultura intensiva per las de l'agricultura païsana (7,8). Al nivèl dels consumators, ajuda e sosten al cambiament passan per **la crompa de produïts biò e locals, a partir de circuits corts** (ventas dirèctas, AMAPs, botigas Biocoop, etc.). Los vilandreses (ara majoritaris dins lo mond), pòdon tanben agir per una altra politica agricòla, en difusant las revendicacions del sindicat agricòla "Confédération paysanne", e en investissent dins l'associacion "Terre de liens" que favoriza l'installacion de païsans joves.

Fernand Vedel

### Referéncias

1- Tant presi lo mot païsan que los d'agricultor e d'espleitador agricòla. La païsana/lo païsan es la femna/l'òme d'un país, d'un territòri definit per mantunas caracteristicas: climat, geografia, biodiversitat, plantas cultivadas, elevatge, urbanisme, istòria, lenga, biais de viure...

2- Agri'mer (2018) Facteurs de compétitivité sur le marché mondial des produits laitiers.

[www.franceagri.com/filiere-lait](http://www.franceagri.com/filiere-lait)

3- Terre-net (2019) Filière sucrière : ouverture d'une concertation pour établir un plan stratégique.

[www.terre-net.fr/actualite-agricole/politique](http://www.terre-net.fr/actualite-agricole/politique)

4- Alim'agri (2019) La PAC 2015-2020 en un coup d'œil. [agriculture.gouv.fr](http://agriculture.gouv.fr)

5- MSA (2019) Mutualité Sociale Agricole: Un agriculteur se suicide chaque jour.

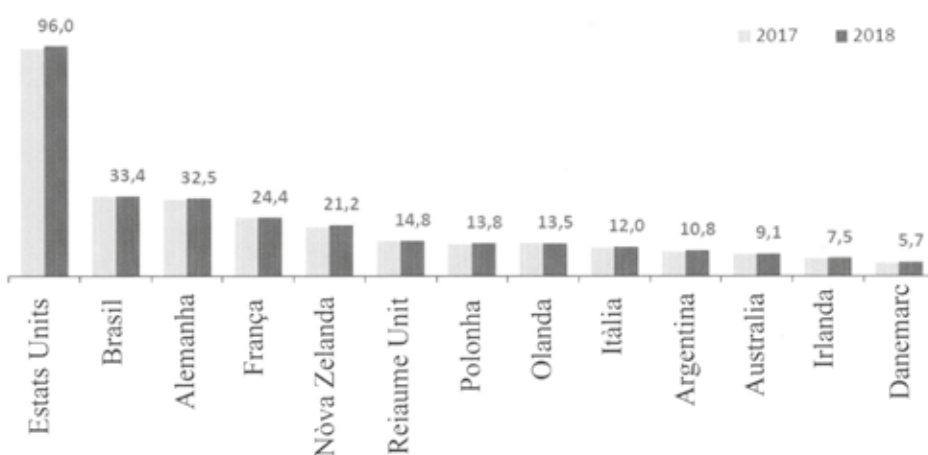
[www.terre-net.fr/actualite-agricole/economie](http://www.terre-net.fr/actualite-agricole/economie)

6- "Au nom de la terre" film d'Edouard Bergeon, sortit lo 25.09.2019, es l'istòria de son paire que se suicidèt jol pes dels deutes e del trabalh.

7- FADEAR (malhum de l'agricultura païsana) e Confédération Paysanne: les 10 principes de l'agriculture paysanne.

[www.agriculturepaysanne.org](http://www.agriculturepaysanne.org)

8- G. Pe'er e al. (2019) A greener path for the EU Common Agricultural Policy. It's time for sustainable, environmental performance. *Science*, 365: 449-451.



Produccion annadièra del lach de vaca (collècta e transformacion a la bòria) en miliards de litres (sorgas: FAO, Eurostat, Instituts Embrapa, Dairy Australia, Dairy NZ, Statline, CLAL, DEFRA, USDA, INDEC, DST)

## Per una politica linguistica dins la comuna

**Participer au renouveau de l'usage de l'occitan dans la vie sociale s'avère aujourd'hui être un acte essentiel pour la vie de la culture propre à ce territoire que l'on nomme Occitanie.**

**La socialisation de l'occitan ne devant pas être cantonnée au seul cadre culturel, de nombreuses actions qui sont des compétences des communes sont propices à l'emploi de l'occitan ainsi les élus communaux ont tous la possibilité de participer à sa sauvegarde.**

**Tout comme pour une entreprise ou une association, l'emploi de l'occitan par la commune est un moyen de montrer au public que celui-ci est valorisé par son emploi dans un service public. L'engagement des communes dans la réappropriation quotidienne de l'occitan est donc très important. Il s'inscrit dans la vie courante à travers les bâtiments publics, les services sociaux, la signalétique, les services administratifs, les transports, la communication, la gestion des ressources et de l'environnement...**

*Lo bilinguisme nos balha la possibilitat de viure çò que sèm, de comprendre aquel país, es tanben la possibilitat de nos comprene melhor amb nòstres vesins italians, catalans, espanhòls e portuguesas e al delà amb totes los pòbles "latins" de la planeta.*

*Salvar sa lenga es una forma d'intel·ligéncia, es tornar trapar lo ligam entre generacions, ganhar en convièncià e balhar de sens a son ensenhament.*

*L'occitan es pas una lenga estrangiera lo volèm dins nòstra comuna !*

Voici des outils pour réussir une politique linguistique / Vaqui d'aisinas per capitar una politica linguistica:

Langue et culture occitanes dans la commune

Le conseil municipal peut donner à la langue occitane une place dans la vie publique qui lui rend sa dignité avec une politique linguistique évolutive, c'est aussi une question d'égalité.

Voici une liste de propositions d'actions pour aller dans ce sens en respectant le rythme de chaque commune qui peuvent ainsi choisir de s'engager sur un contrat d'actions à mener dans les 3 axes d'orientation suivants :

### **A - Toponymie, signalisation et communication bilingue à l'écrit / Afficher la langue**

Pour qu'une langue soit un bien commun partagé par tous (locuteurs ou non), pour que ses locuteurs se sentent en confiance et la parlent en dehors de leur cercle privé, pour que les non-locuteurs s'y intéressent et la respectent, il est important que cette langue soit vue dans le quotidien. C'est ce que l'on appelle l'environnement linguistique.

Une langue qui ne se voit pas est une langue qui n'existe pas.

Le conseil municipal peut ainsi donner à la langue une place dans la vie publique en décidant de faire dans ses rues une signalisation bilingue (plaques de rues, panneaux d'entrée d'agglomération, signalisation indicative des services publics, des bâtiments et services communaux, ...)

La présence de la langue dans la communication de la mairie est une chose facile qui peut prendre aussi la forme d'articles dans le bulletin municipal ou sur les panneaux d'affichage électronique quand il y en a.

Pour ceux qui souhaitent aller plus loin, la langue peut être intégrée davantage à la vie municipale. On peut même faire des actes officiels bilingues (un mariage par exemple, ce qui est tout à fait légal. Il suffit que le mariage soit aussi prononcé en français).

La ville de Crest (26) et la ville de Vabre (81) ont d'ores et déjà un site internet en occitan. Par ailleurs, sur le bâtiment principal de municipalité de Vabre, « Ostal Comun » est indiqué à côté de « Mairie ». Son cachet est aussi bilingue.

Le Conseil Général des Hautes-Pyrénées ainsi que celui de la Dordogne ont tout deux traduit leur logo en occitan.

On peut aussi penser un logo bilingue utilisé indifféremment pour les manifestations en français comme celles en occitan.

La mairie de Toulouse a édité des cartons d'invitation bilingues. L'utilisation de l'occitan sur les cartons d'invitation peut se penser aussi en dehors du seul champ culturel. Des actes de mariage, naissance et décès ont été traduits en occitan et sont téléchargeables sur le site [www.ieo-oc.org](http://www.ieo-oc.org)





### **ACTIONS possibles pour le 1er AXE :**

1 - Mise en place de panneaux bilingues aux entrées et sorties de la commune (police et taille de caractère identiques dans les 2 langues).

Des centaines de communes occitanes ont déjà mis des panneaux bilingues à l'entrée et/ou à la sortie de leur agglomération et mis leurs noms de rue en occitan.

2 - Demande d'une réalisation d'étude toponymique de la commune avec pour objectif la mise en place d'une signalisation respectueuse du patrimoine linguistique de la commune.

3 - Mise en place de plaques de rue bilingues

4 - Mise en place d'une signalétique directionnelle bilingue sur le périmètre de la commune dans le cadre de ses compétences.

5 - Opter pour un bilinguisme généralisé pour toute nouvelle signalétique.

6 - Correction officielle des noms de lieux occitans mal orthographiés.

Ces points sont détaillés dans un document édité par l'IEO et le CROM également téléchargeable sur [www.ieo-oc.org](http://www.ieo-oc.org)

7 - Signalétique bilingue à l'extérieur et à l'intérieur de la mairie avec notamment la possibilité clairement signalée dans les services municipaux d'assurer un accueil bilingue pour le public.

8 - Signalétique bilingue externe sur les bâtiments dépendant de la mairie ainsi que le marquage bilingue sur les véhicules de la mairie et/ou le matériel communal.

9 - Cartons d'invitation bilingues pour les manifestations organisées par la mairie.

10 - Mise en ligne d'une version occitane du site internet de la mairie.

11 - Cartes de visites bilingues pour les élus en faisant la demande.

12 - Papier à en-tête bilingue pour les élus en faisant la demande.

13 - Logo de la mairie bilingue.

14 - Editorial bilingue dans le journal municipal et/ou articles en occitan dans le journal municipal.

15 - Mise à disposition du public de formulaires bilingues pour les actes les plus courants (mariage, naissance, décès,...)

16 - Information donnée au public quant à la possibilité d'avoir une cérémonie de mariage bilingue.

17 - Possibilités clairement signalées dans les services municipaux d'assurer un accueil en occitan pour le public.

18 - Convocations, délibérations du Conseil Municipal en français et en occitan.

### **B - Services municipaux et associatifs en occitan / Utiliser la langue oralement dans les relations avec le public**

Pour qu'une langue vive dans l'espace public, il convient de développer les occasions de l'entendre et de la pratiquer au quotidien, dans les relations de travail ou avec les citoyens.

Parce que le propre d'une politique linguistique publique est l'utilisation de la langue aussi bien en interne que vers l'extérieur.

Entendre des annonces orales dans le métro toulousain ou les tramways de Montpellier ou Nice est un bon exemple de normalisation de l'emploi de la langue.

#### **ACTIONS possibles pour le 2ème AXE :**

19 - Aide financière et/ou technique à la mise en place d'une crèche en langue occitane dans la commune ou au niveau intercommunal. Certaines crèches le font déjà à des niveaux différents qui vont de l'animation à l'immersion.

20 - Présence de la langue occitane dans les centres de loisirs et tout ce qui est du domaine de l'action vers les jeunes avec une aide financière et/ou technique.

21 - La langue occitane peut aussi être un moyen de recréer du lien entre les générations, comme peut l'apporter l'animation d'ateliers en occitan dans les maisons de retraite.

22 - Les offices de tourisme et syndicats d'initiative utilisent la langue occitane dans leur communication, leur travail de valorisation de l'histoire et de la culture.

23 - Message bilingue sur le répondeur de la mairie.

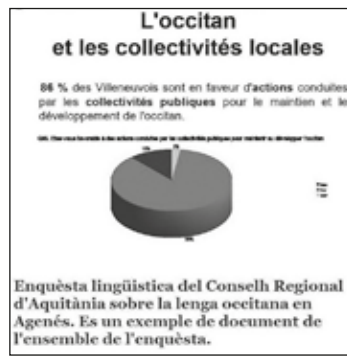
24 - Favoriser les actions de formation professionnelle permettant au personnel municipal volontaire d'apprendre l'occitan ou de se perfectionner en occitan;

25 - Assurer une introduction bilingue lors des discours officiels.

### **C - Actions de développement / Diffuser la connaissance de la langue**

Pour qu'une langue vive et s'épanouisse dans une société, elle doit disposer d'un nombre de locuteurs conséquent couvrant l'ensemble des générations. L'environnement linguistique bilingue ne joue son rôle que si, en parallèle, on assure véritablement les conditions de l'accroissement du nombre des personnes qui parlent la langue.

Il est donc essentiel de diffuser la connaissance de la langue pour assurer son avenir en tant que langue vivante, c'est à la fois un atout pour la valorisation du patrimoine mais aussi un outil de communication au même titre que le français.



Son utilisation doit donc être étendue dans divers secteurs : l'enseignement, le préscolaire et le périscolaire, les maisons de retraite et le tourisme en particulier. Dans le cadre de la politique culturelle d'une commune, il est aussi possible de proposer des activités qui intègrent la langue occitane. Ce peut être la programmation de spectacles et d'artistes qui travaillent dans la langue. Cela peut également prendre la forme d'achat de livres, de journaux, de disques en occitan pour les bibliothèques et médiathèques. Une municipalité peut aussi être à l'origine de la création de cours de langue pour les adultes.

**ACTIONS possibles pour le 3ème AXE :**

- 26 - Aide financière et/ou information aux établissements commerciaux de la commune pour mettre en place le bilinguisme dans leur activité.
- 27 - Information du public sur l'action menée en faveur de la langue occitane.
- 28 - Nomination d'un conseiller municipal officiellement délégué à la langue occitane.
- 29 - Approbation d'un budget spécifique pour le développement de l'occitan au niveau communal.
- 30 - Mise en place d'échanges interrégionaux et/ou transfrontaliers avec les pays de langue occitane ou catalane.
- 31 - Aide financière et/ou technique à l'installation ou au développement d'une filière bilingue dans l'enseignement pour les écoles maternelles et élémentaires de la commune.
- 32 - Demander la création de classes bilingues publiques à parité horaire ou aider à la création d'une "Calandreta", école associative de la filière bilingue par immersion. Le maire et son conseil municipal ont en ce domaine un pouvoir déterminant.
- 33 - Réalisation d'une enquête auprès des parents d'élèves de la commune afin de mesurer la demande sociale en matière d'enseignement bilingue.
- 34 - Aide aux associations qui œuvrent en faveur de la diffusion de la langue.
- 35- Financement d'actions de formation professionnelle permettant au personnel municipal volontaire d'apprendre la langue ou de se perfectionner en occitan

- 36 - Ouverture d'un cours d'occitan pour adultes.
- 37 - Prise en compte des compétences linguistiques lors des recrutements.
- 38 - Programmation annuelle de spectacles en langue occitane dans le centre culturel communal.
- 39 - Constitution d'un fonds d'ouvrages en occitan dans la bibliothèque municipale, alimenté régulièrement au fur et à mesure des nouvelles publications.

**Rémi Firmin**

Consultant en communication occitane  
 Créateur et ancien responsable du label  
 "Oc per l'occitan"  
 Mail: remifirmin@neuf.fr



**Garantida dels Dreits Lingüistics**

A l'escasença de las eleccions municipalas, l'IEO a publicat las conclusions del rescontre de Donostia en decembre de 2016, basadas sus la *Declaracion Universala pels Dreits Lingüistics* (Barcelona, 2016), Lo libre presenta en version francés e occitan lo

**Protocòle endé la garantida deus Dreits Lingüistics**

e una

**Declinason deu Protocòle endé ua politica lingüistica dens ua comuna**

www.ieo-oc.org

**Seguissètz l'actualitat dels pòbles d'Euròpa e del monde : [www.federation-rps.org](http://www.federation-rps.org)**

**Militant.a.s del Partit Occitan prenon part a las municipalas en Bearn, Lengadòc, Provença, ...**  
  
**Farem lo bilanç de la campanha dins lo n° venent d'Occitania-VVAP**

## ENEBIT DE DIRE, DE FAIRE, D'EXISTIR ?

En politica coma en tot, i a çò que se ditz e se ditz pas. Nautreï occitanistas, nos agradan gaire leis alônguis, nimai leis escorchis o autreï bescontorns. E nòstre franc valentin agrada pas totjorn a de mediàs ais òrdres dei poders successius. Au còntre, sus lo pontin politico-parisenc - tant vau dire çò que se vei ! - es lo luòc de l'antifrasa e dau messònja organizat. La pontanada viscuda per lo moviment sociau còntre lei retiradas e lo sistèma entier de sembla democracia, mòstra, a bèus uelhs vesents, que siam totei dins l'androna. D'unei parlan meme de « dictatura »...

L'« elèit » que baileja aquel estèc que li dien « democracia », es lo relais dau poder de l'argent, que se trufa de tot, levat seis interèsts pròpris e sei gasanhs immediats. Aquel elèit a decidit que dos mòts son enebits de practica e de paraula dins sa societat de desesperança : lo sociau e la cultura. Avètz ben legit, lo « sociau » per çò que penetra pas la politica comptable de « l'universalitat » ; e la cultura per çò qu'avètz de badas cercat dins la borrolada d'ara deguna referéncia d'aquela mena. E parli pas de l'ensenhament tanben que bate l'antifa sensa trobar responsas. S'avètz pas compres çò que s'aprepara, siatz lo darrrier dei colhons ! De qué resta au ciutadan ? Un Par-

lament de filhòls qu'empassa la paraula benesida de la trilogia Macron/ Philippe/ Blanquer e que votarà la reforma dei retiradas per lo 49,3 quora auràn decidit. Un Conseu d'Estat que jòga en marge la partida d'una oposicion orfanèla e eteroclitica. Es tot ? Aurètz lo benèsser d'anar votar dins l'espèra presidencialista e tornar faire la meteissa chausida entre pèsta e colerà... 2022 ? Tant digam que anaretz au balèti dei coguous.

Mai es coguou cu vòu. Dins un sistèma blocat, lo vèrme es forçadament dins la frucha. Adonc, es au ciutadan -e non au consomator somés que vòu pas cambiar de regim - de trobar solucions. Es un pauc la situacion de l'occitanisme d'ara que se demanda coma avançar. Solet, farà pas jamai que remenar una dicha e de practicas repetitivas que, dins lei situacions malaisadas, tròban pas eissida. Pasmens, lei bolegadissas socialas son au bèu mitan de la vida vidanta. Estar bòrni, alucar de l'autre costat de la carriera o practicar lo sorditge, lo farà pas avançar. La question pausada es simplassa : portarà sa pèira au reviramainatge dei moviments sociaus que van s'enaugar dins lei mes venents o estarà dins la situacion que conoissèm ? Anem, fau butar a la ròda, estralhatz un pauc de pebre dins vòstre motor, car coma ditz l'autre, « cu avança pas recuela » !

Gerard TAUTIL

Traduccion : <http://locebier.free.fr>

## MUNICIPALES MORNE PLAINE ?

Si notre participation à ces élections sera effectivement plus forte que celle du même scrutin de 2014 avec la présence de candidats sur Marseille, Manosque, Orange et il faut noter également notre présence, sous différentes formes, dans le Var avec la Seyne, Toulon, Six-Fours il n'en reste pas moins que les chances de voir des régionalistes effectivement siéger sont plutôt minces. Et pour la première fois depuis 1989, c'est une déception, le Parti Occitan ne sera pas présent à Aix-en-Provence. Dans la cité comtale aucun accord n'a pu être trouvé faute de liste unique des écologistes ou de volonté hégémonique de la direction du Parti Socialiste aixois. Dans ces conditions une participation symbolique, eu égard au travail accompli dans cette ville, était un non-sens dans lequel nous n'avons pas souhaité nous engager.

Mais le fait marquant, le double fait marquant surtout dans notre belle Provence, semble bel et bien être le recul annoncé du centralo-Macronisme avec une débâcle des candidats marcheurs et la spectaculaire avancée de l'extrême droite qui sait très bien, comme à Fréjus, se dissimuler derrière des « personnalités locales » prétendument respectables.

Bien sûr nous n'allons pas pleurer sur ce que nous espérons être la débâcle et le non ancrage local du parti présidentiel. Les deux sont logiques, tout simplement logiques.

Fruits d'une politique de liquidation des acquis sociaux et on pense en premier lieu à la bataille sur les retraites dont la fin des pensions par répartition pour les remplacer par de la capitalisation témoigne bien de l'idéologie banquière

suite page 13 ►

LO BILHET DE ANDRIEU ABBE

## DE ROCAVION A CLARMONT AU MONDIAU DAU JAPON (MONTPELLIER)

*A l'ocasion dau torneg de rugbi dei Sièis nacions de 2020, Andrieu Abbe nos remembre un pauc l'istòria de nòstre espòrt nacio-nau...*

Un pessuc d'istòria... a la naissença dau torneg dei "Four Nations", lo Board avié chausit leis espacis linguistics per crear leis equipas : anglés, galés, gaelic d'Escòça, gaelic d'Irlanda. D'aquèu temps, aquelei four nations èron dins un solet estat.

Ailàs, quora lo Board a convidat la França per lei "Five Nations", a pas considerat que lei país de lenga d'Oc (ente lo rugbi era fòrça mai expandit) si meritavan una equipa nacionala a l'egau d'Escoça, Galas (Cymru), Irlanda. Venguèt puei Itàlia per lei "Six Nations".

Ansin en setembre, leis Occitans de Rocavion faràn lo tifo per Itàlia e aquelei de Clarmont per França. A Roma e Paris avèm de monde que fan lei fiers tre que leis equipas nacionalas fan de belugas. Bastava d'ausir lei jornalistas lo jorn de la victòria de França au mondial de foot en 18. Mai en 2019, au Japon, Italians e Francés si duvràn tenir chut, estènt que sensa una intervencien chanuda de la "Boana Maire", leis uns e leis autrei s'arrestaràn a la fin dei partidas de pola.

Dins la pola B, leis Italians jugaràn contra New-Zeland e South Africa,



ren qu'aquò ! Sabèm que li aurà que dos qualificats. Urosament ganharàn contra la modesta Namibia per començar lo dimenche 22 de setembre, faràn pas faní.

Dins la pola C, lei Francés sauràn tre lo 21 contra leis Argentins se pòdon esperar jugar lei 1/4 de finala. Leis Englés faràn promiers de la pola, probable. Si podèm demandar perqué

siam renduts a faire tapissarié contra leis anglo-saxons dei dos emisferis.

En Itàlia, lo rugbi resta un "pichon" espòrt luenh darnier lo calcio. En mai d'aquò, lei melhors jugaires italians son estats sampalhats dins lei melhors clubs d'Euròpa, coma Parisse au Stade Français, Castrogiovanni au RC Tolon...

En França, lei melhors jugaires mondials venon coma de moscas sus lo mèu per ramassar lei melhorei pagas dau monde e lei joines jugaires locaux lei regardan jugar assetats sus lei banquetes deis estadis. Lei clubs amateurs de Federala 1 (tresena divisien), elei tanben crompan de Blacks, de Sudafs, d'Argentins, de Romanès, de Georgians... e d'Italianes.

Convendrié de limitar lo nombre de forestiers per cada club, arranjarié tanben lei país d'origina dei dichs forestiers. Lei melhors Georgians juegan totei foara Georgia. Aquò bessai si farà avans lo Mondial 2023.

Mai ara ne'n siam au Mondial 2019 ; si faudrà levar d'ora per si tancar davant sa telé. Au Japon, emperi dau Solèu Levant, lo solèu a 7 oras d'avança e nautrei aurem bessai quauqueis assais de retard.

Andrieu ABBE

### VÒSTRA AJUDA FA BESONH AU CEBIER

La Redaccion de Occitania/Lo Cebier (cf. Lo darrier numerò de nov./dec.) vos a entresenhat sus lei dificulats de la revista comuna per contuniar lo trabalh entpres Dempuei leis annadas setanta per Volèm Viure Al País (lo nom ancian de Occitania-vvap) e per Lo Cebier qu'espeliguèt en Provença en 1990. Lei benevòls que fan lei numeròs a de reng pòdon pas contuniar son trabalh e cercan una relèva progressiva.

Una crida es mai mandada ais occitanistas que pensan que lo trabalh de reflexion e d'accion menat de lònca per la còla redaccionala e sei collaborators/tritz deu contuniar. Vos es demandat de prendre lenga amb ela per una contribucion redaccionala e organizar lo seguit d'una premsa libra e independanta qu'assajam de far viure Dempuei d'annadas.

*Comptam ambé vautre per  
organizar la seguida.*

LA REDACCION.

hugues.jourde@gmail.com  
tautilg@gmail.com

## MUNICIPALES MORNE PLAINE ? (suite de la p11)

de la Macronie et de l'hyper centralisation « d'En Marche » qui déboussole jusqu'aux députés de sa majorité comment ce parti pourrait réussir à des élections qui visiblement n'intéressent pas un Président toujours autant Jupiterien ? Et qui a d'ailleurs d'ores et déjà annoncé qu'il n'en tirerait aucune conclusion hexagonale.

Est-ce que les mobilisations sociales permettront un renouveau de la gauche dont les accords, à géométrie variable sont peu lisibles pour un électorat qui semble la désertir de plus en plus ? C'est douteux.

Est-ce que les écolos dont la stratégie là encore risque d'être obscure avec des listes autonomes et des accords avec la gauche sauront bénéficier des mobilisations, notamment de la jeunesse, sur le climat la question est posée ? Nous aurons la réponse au soir du 15 Mars.

Mais pour cette soirée-là hélas, une fois de plus nous avons à craindre, à redouter même une nième percée du F-Haine rebaptisé, dans une recherche de respectabilité présidentielle, « Rassemblement National ». Ne nous y trompons

pas ! La doctrine d'exclusion, de division, de tension sociale, de désignation de bouc-émissaires est toujours là. Et, dès lors qu'ils accèdent aux responsabilités, ce sont toujours les quartiers populaires, la politique culturelle comme l'action sociale qui sont les premières victimes de mesures dont l'unique but est de maintenir au pouvoir des oligarchies mues par une doctrine d'un autre temps.

Espérons que les démocrates et républicains, au-delà de leurs options partisans, sauront pour le second tour de ces élections communales et au nom de l'intérêt général faire barrage aux ennemis de la démocratie. Cet appel à ne pas laisser les libertés communales sur lesquelles notre République comme la démocratie sont assises depuis toujours aux mains de celles et ceux qui en sont des ennemis sournois a été, est et sera notre position constante. Jamais nous n'accepterons, jamais nous ne nous résignerons à voir nos villes ou notre région dirigées par un parti d'extrême droite, hyper libéral et totalement centraliste. Et nous utiliserons tous les moyens de la démocratie et de la citoyenneté pour le faire savoir !

Hervé GUERRERA

## ELECCIONS MUNICIPALES A MANÒSCA E VENÈLA

Dins lei doas ciutats, lei movements politics que menèran a l'establiment dei doas tieras nasquèran dau manca ! Manca d'una preséncia de senèstra, d'ecologia fàcia ai municipalitas sortantas de drecha amb la menaça d'un avenir puslèu brun. Coma ne'n siam arribats a aquela situacion ? A cadun son idèa mai ieu, me pòdi pas empachar de veire principalement aquelei caras que me vènon en òdi dei Hollande amb Macron.

Mai, aquò's una autre istòria !

**A Manòska (04)**, la tieria dei 37 colistiers a pres lo nom de « Demain Manosque », un « recampament per una vila sociala, ecologica e solidària ». De recampament, n'es un vertadièr bòrd

que mai d'un partit es representat : EELV, PCF, LFI, Partit Occitan, ...

La tèsta de lista es lo Sénher Patrick Garnon d'EELV e vòstre servidor es pas en situacion elegibla coma o aviá anonciat dau temps de nòstre darrièr acamp as Ais (35en).

**A Venèla (13)**, Silvia Feuga que tor-nèt prendre sa plaça per lo Partit es 5ena sus aquela tieria ciutadana e ecologista.

Dins lei dos cas, podèm notar qu'avèm quichar fòrt per que nòstrei lenga e cultura siegan presas en còmpte ; dins lei dos cas, avèm rescontrat « d'aurelhas atentivas ». Son d'affaires de se-guir !

Joèu BOUC

## ELECCIONS MUNICIPALES E INTERCOMUNALAS : LA QUESTION OCCITANA ES PAUSADA

Lei 15 e 22 de mars, leis electors son convidats a s'exprimir a l'ocasion dau renouveau de sei representants dins lei comunas e leis intercommunalitats. Seràn lei promièris eleccions locals despuèi la conquista dau poder per Emmanuel Macron a la prima de 2017.

Fàcia una politica de l'Estat sempre mai centralisada que despossedis lei territoris de sei mejans, e un mesprés descomplexat contra l'occitan e leis autrei lengas dichas regionalas (cf. lei nombroses declaracions d'E. Macron e JM Blanquer), aquesteis eleccions representan l'escasença perfiecha per presentar una alternativa democratica.

Conscient de l'enjuèc, lo Partit Occitan s'engatja ambé vòia dins aquesta batèsta novèla. A Tolon, Marselha, Aurenja, La Sanha, Oliulas, Siès Fornes e dins un fum d'autrei comunas de la Region, lo POc presenta de candidats, sovent novicis en politica.

Compte tengut de la pression exercada en Provença per l'extrema-drecha, ara a la pòrta dau poder e vist leis enjuècs (aparament dau climat, lucha per lei retiradas e leis aquesits socials), lo Partit Occitan e sei candidats se mobilisan dins de tièras ai costats d'ecologistas e de representants de fòrças politics de Gaucha e de sindicalistas.

A Marselha, lo POc comptarà cinq representants. Jamai, de memòri, lei regionalistas auràn ocupat tant de plaças sus una tièra dins la ciutat foceana. Dins dos sectors de la vila, lo Partit Occitan ten de representants en posicion elegibla (2-3 e 9-10). Una escomesa !

Òm regreta, pas mens, qu'a-s-Ais de Provença, lo Partit Occitan aje fach lei frais de la division de la Gaucha e deis Ecologistas. Lo nòstre amic Hervé Guerrero serà pas mai elegit.

Pèire COSTA

EN DEBAT

## MOVIMENT SOCIAU ET ALTERNATIVA POLITICA OCCITANA

**PERQUÉ DEVÈM ENCUEI  
S'ENGATJAR AUTRAMENT**

« Notre revendication n'est pas académique ; elle naît des luttes de notre temps, de notre pays et se lie à elles. »<sup>(1)</sup>

« La crise d'aujourd'hui est une chance historique, pour la France et sans doute aussi pour tous ceux, chaque jour plus nombreux, qui, en Europe et ailleurs dans le monde, refusent la nouvelle alternative : libéralisme ou barbarie. »<sup>(2)</sup>

Dempuei decembre 2019 la reforma Macron sus lei retiradas a engimbrat una ersa de fons sociala còtra una « reforma universala » que fa vejaire d'ignorar cinc regimes diferents dintre lei salariats dau public/privat- qu'es previst commun- e vòu recòrrer a 29 ordenanças que « fan perdre la vesibilitat d'ensems necessària a l'apreciada dei consequéncias de la reforma e donc sa constitucionalitat e convencionnalitat ».

Mestreja ni lo poder, l'atge de partença a la retirada, nimai lei projeccions financiàrias « lacunàrias », segon lo rapòrt dau Conseu d'Etat.<sup>(3)</sup> Un peiràssa dins lo carrat elisenc que lo locatari a pesqui pas comentat d'aquesta passa, s'engardant de prendre sei parts dins la mesclada ; es verai que l'essenciau per l'òme es de servir lo poder en 2022. Es aquita la prioritat. Tot còntrapàs estent per eu fatau, a delegat a Philippe, Blanquer e autrei ministres d'Etat ; n'an fach que repepiar la dicha egemonica ne varietur de la particion magistrala. Sens imaginacion mai totjorn dins lo fiu e lo camp dei financiers, trafegaires e banquiers que l'an plaçat aquí dintre ambé sa cambra de filhòlis... Amb un refortiment de repression dau poder d'Etat e la policia qu'a jamai estat tant fòrt dempuei lei grandei grèvas deis

annadas cinquanta, 1968 et 1995.

Aquest moviment social es bensaï un moviment poderós partit d'embàs, fòra lei sindicats a la debuta, en seguida dei Camias jaunas e en responsa a la caréncia d'una senèstra atomizada que tròba pas ges lei camins de l'imaginacion sociala e politica dempuei l'episòdi Hollande-Valls, l'espètatment dau PS e lei variacions de Melenchon, un autre produch dau sistèma que li participèt abondosament ièr, e encuei a l'entorn de la diafana Viena Republica que s'engarda ben de definir leis orientacions majoras... Quora siatz estat vint ans senator, paracasudat de Paris a Hénin-Beaumont, Tolosa, Marselha, es malai-sat d'èstre cresible.

**Enjuòc comun**

Aquelei que veson qu'un episòdi social de mai e que prenon pas sei parts clarament a rapòrt de çò qu'es a de naisser an ren compres a aquela fin de Viena republica e ai bracejaments manobriers dau poder. **Que non siegue la respòsta sociala una fin per se.** Enchau per la resulta d'un cambiament radicaü dei rapòrts de fòrça amb aquest poder, e per çò que permete de cambiament politic en cade nivèu fàcia au subreplaça actuau mortau. Autre serà l'avenidor se d'autreis alternativas politicas son a mand de se botar en plaça tre ara. La sortida dau moviment social, que **capite o que s'encale**, es a aquest pretz : coma contuniar en bastissent mai una **oposicion de projècte e non simplament una unitat electorala de circonstància ?**

S'ai pas situat lo corrent ecologista dins aquest pichòt diagnostic, se l'enjuòc d'un cambiament de modèl de consumacion energetivòra que abena lei ressorsa naturalas - a l'opausat d'una conversion progressiva urgenta e necessària, pasmens radicala fàcia au rescaufa-

**LA SAUVEGARDE DU SITE DES LAUVES  
À TOURETTES-SUR-LOUP :  
UNE CONCLUSION HEUREUSE !**

Dans nos précédents numéros, nous avons évoqué la menace qui pesait sur le site géologique et écologique remarquable des Lauves : le maire du village voulait y construire plusieurs immeubles.

Une étude confiée par la communauté d'agglomération à un grand naturaliste avait confirmé la richesse faunistique et floristique du site ; consterné, le maire se demandait alors ce qu'on pouvait faire de ce lieu. Un an plus tard, peut-être parce qu'il ne se représente pas aux prochaines municipales, il signe avec enthousiasme une convention de gestion du site avec le Conservatoire des Espaces Naturels (CEN) Provence Alpes Côte d'Azur.

Cette convention d'une durée de huit ans, renouvelable par périodes de 5 ans par tacite reconduction, permettra de faire des Lauves un espace protégé

qui restera accessible au public. Elle est assortie d'une subvention municipale destinée à soutenir l'action du CEN. A noter que le CEN, après avoir procédé à des études faunistiques et floristiques, avait déjà proposé dès 2010 un projet de convention de gestion du site à la municipalité, proposition restée alors sans suite.

On espère que les derniers sites remarquables encore présents dans un département rongé par le béton seront préservés ; d'ailleurs, lorsqu'on entend les discours électoraux de tous les candidats aux municipales : préservation des terres agricoles, promotion des circuits courts, cantines « bio », protection des espaces verts capteurs de CO2, arrêt de la minéralisation des sols...il n'y a vraiment plus aucune raison de s'inquiéter.

Sylviane FRANZETTI

ment climatic -, aquò es que pren part a aquela reconstrucció. È per bastir una estrategia alternativa, es necite de non pensar la question ecologica coma una variabla electorala. Lei comparasons fachas per la direccion de EELV - emai lei sondatges meton l'ecologia politica en bona posicion per lei municipalas de març venent - devon pas associar dins un meteis resultat supausat positiu, eleccions europencas e municipalas. Cèrtas, l'abséncia d'unión de l'oposicion a l'entorn d'un projècte alternatiu pòt afavorir de resultats despariers dins lei gròssei vilas. Es pas pron per anar mai luench e donar sens a un projècte de cambiament sociu e politic fondatau.

L'escomessa mai o mens afortida dau moviment sociu es de passar un moviment intercategoriau que l'atge pivòt es l'engana d'aquela reforma subreliberala dei retiradas. L'eissida enganarèla de la CFDT e UNSA es pas qu'una simpla error de trajècte mai l'abséncia d'amira estrategica d'una partida dau moviment sociu, o pièger, la meteissa estrategia dei pòrta-paraula macronistas. La leca a ben marchat per aquelei qu'an ben vougut se i laisser prendre. **L'escomessa vertadièra es de pensar, partent dau desvolopament dei rapòrts de fòrça, un projècte socio-politic diferent.** Es aquò l'enjuòc.

## Sortir dau rodam actuau

Es aquí que l'occitanisme politic a sa pèça de jogar. Una partida collectiva partent de son identificacion pròpria e de sei valors.

Se li endralha ? Per ara, va pensi pas. Se son atots es encuei una avançada interregionala dins l'encastre de la sinergia de *Regions e Pòbles Solidaris* e au nivèu europenc sa participacion simbolica a l'*Aliança Libra Europenca*, l'occitanisme politic es pas en estat de jogar un vertadièr ròtle politic sus son pròpri terren istoric. Unei rasons, extèrnas e intèrnas, li fan empache.

**En extèrne** - mai lo corollari vau tanben en intèrn-, de pichòteis organiza-

cions politics an subrejogat quora lo replec regionau, quora d'estrategias ineficaças, bòrd que a pretencion « nacionala », son inactualas. Ansin e au meteis nivèu, arriba pas lo moviment culturau a s'impausar per rasons localo-regionalas o per rason centrala, aquela d'una granda Occitania, diversificada istoricament e culturalament. D'unei s'accontentan d'una denominacion tecnocratica a la risca dau renegament d'una panoccitanitat que siguèt totjorn



Photo Guy Liegeois

pèira-tòca d'un moviment de recuperacion culturala e lingüistica. Mai es peireu, per fòrça militants culturaus, una reflexion infra-politica, perqué pensar la politica culturala èstre la màger solucion per la reconeissença dei identitats pluralas per l'Estat. Afiermar per aquò que la revendicacion lingüistica es politica es just, mai basta pas. Botar en davant *convivéncia e paratge* basta pas ! *L'Ofici Public de la Lenga Occitana* es aici per nos lo remembrar, paralisat per lòngtemps. Tot organisme bastit dins aquela buta vau subretot per la pluralitat dei respòstas que podèm bandir. E la visibilitat dei manifestacions massivas fachas dins la carriera au nòstre son estadas mandadas au cafochi. Una manifestacion a Paris fa pas la prima dei « minoritats ». Podèm dire que dempuei lei rampèus repetits de Robèrt Lafont de la necessitat de far anar cotria aquestei dos nivèus de realitat occitana, l'occitanisme es intrat, maugrat la capitada dei *Calandretas*, en ivernacion.

**En intèrne**, lo *Partit Occitan*, fondat en 1987 après *Volèm Viure Al/Au País*,

decèssèt pas de chauchar. Sa direccion politica s'es desinteressada dau terren, de la vida vidanta deis Occitans. A pas sachut donar d'amiras per una respelida collectiva e recampaira e, en aqueu cas, s'es replegada en d'eleccions minoras que ni lei condicions politics impausadas per lo Centre, nimai lei dificultats de mobilizar sus aquel aisse estimat prioritari, an permes de faire una traucada politica duradissa. Farai pas d'alònguis sus lei resultats dempuei mai de trente ans. Endevenuèt de practicas, per lo mens localas, mai sens estrategia globala, sens campanhas de revendicacions societalas e politics claras, que un « manifest » generalista tenguèt luòc d'orientacion e de « sòcle refondator ». Se tracta pas de mandar la pèira en quauquei personas qu'an fach çò que pòdon. Puslèu de constatar qu'aquela politica sens ambicion faguèt que reforçat de « practicas » individualas. Tant coratjosas siguèsson, n'an jamai estadas lo rebat d'estrategia collectiva. Es aquita l'essenciau. Parlarai pas d'una comunicacion intèrna absenta, o publica flaca, me siáu ja pron exprimit sus aquel « estèc » inconcebible.

## Prendre lei parts d'una societat occitana : FAIRE per BASTIR

Siam acarats a la question de l'avenir, a la bastisson de la societat occitana dins un context politic impausat **mai tanben a una eissida collectiva ai crisis dau sistèma capitalista e sei consequéncias centralistas.** Podèm pas faire avans sens comptar amb elei e faire coma se existissián pas. Aquest moviment sociu, en situacion de revirada o de capitada, es per nautrei l'ocasion d'afiermar mai l'existéncia occitana en bastison, de passar la formula « *N'avèm pron d'èstre mespresats !* ». Lo refús dau mesprez basta plus, demanda ara una estrategia autra qu'afectiva, dins son objècte e sei practicas : politica, culturala e panoccitana ; **la revendicacion premiera de mai d'autonomias per l'autonomia entiera** dins l'encastre politic que nos es

impasat.

Es aquí que *Decidir au país* es tras que d'actualitat. Per amòr qu'es capable d'unificar lei nivèus despariers d'intervencions dins nòstrei territòris - democracia locala, regionala, interregionala ; chausida e contraròtle deis energias novèlas ; drech ais iniciativas e a la creacion d'emplecs duradis ; sosten a nòstrei agricultors, mesteriaus, pichòteis entrepreneires ; servicis publics ; drech de trabalhar au país sensa la menaça de nominacions autoritàrias dins l'exagòn o de delocalizacions arbitràrias ; drech de partejar sa cultura e sa lenga dins lo respèct d'autrú e segon una lei enfin aplicada ; sosten au moviment associatiu e fin dau bricolatge culturau onte arpateja ; prioritat a la politica dei transports de proximitat, refús dei LGV que devastan nòstrei territòris sensa lei servir e refortisson lo centralisme parisenc ; sosten a la creacion d'oficis e a aquelei que luchan còtra l'artificializacion dei tèrras agricòlas, la concentracion de la distribucion, lei tenents e gropes de pression dau productivisme. **Aquí-dintre son d'elements de nòstra autonomia e emancipacion.** Tant d'exemples que, va sabi, son de bòn entendre per l'occitanista conscient d'aquestei valors e orientacions mesas en davant dempuei de temps.

**Pasmens es aquí la contradiccion de l'occitanisme politic.** Non pas dins lo refús d'aquelei chausidas mai dins l'absència de chausidas politics de terren que aluenchan lo militant occitanista, falta d'aisses prioritari, despariers e complementaris de la sola politica culturala e lingüistica. **Se l'occitanisme politic disiá clarament quine son lei tres a quatre aisses prioritari d'intervencion, s'èra capable de coordinar un frònt d'intervencions de terren que fague resson ais aspiracions presentas deis Occitans** (vida vidanta e occitanitat, emplec, transpòrts, ecologia de terren, democracia territoriala e ciutadanatge...), serián possiblas leis avançadas, siguèsson tant minimas. La fisança se decreta pas, se bastisse dins l'accion. La temporada deis accions simbolicas deu laissar plaça au trabalh ma-

laisat de la bastison politica. Passar dau Dire au Faire, es començar de resòuvre la contradiccion de l'occitanisme politic. E l'illusion de la soleta traucada electorala serà nimai la responsa esperada a aquela situacion.

### **Fàcia ai moviments sociaux, nòstrei solidaritats de terren**

Lo rescòntre ambé lei moviments sociaux es un deis elements de nòstra situacion. Aquest moviment social es mai portaire qu'una sola revendicacion sus lei retiradas. Pòrta una solidaritat fàcia ais estratègias indivualistas de replegament sota l'escampa d'universalitat e dau recors ai fons de pensions e autre *BlackRock*... Aquele revendicacion de solidaritat deuriá nos incitar a prendre tota nòstra part en cò nòstre. Li podriam apondre nòstre biais de faire la solidaritat occitana. **Començem d'èstre d'espernos en refortissent nòstrei avançadas e lei luchas collectivas dei moviments sociaux.** Per donar dau temps de vida occitan dins una vertadiera solidaritat partejada. **Diguem çò qu'es prioritari per nautrei e subretot fem çò que nos farà avançar.**

Es temps per l'occitanisme politic de tornar prendre lo vam, per far espelir una novèla dinamica, avançar sei proposicions e sortir de la resèrva, au sens pròpri tant coma figurat.

A luchas novèlas, cambiam de pè ! L'occitanisme a de tornar trobar lo grand bofe de l'istòria, çò que siguèt sa crida iniciala, per èstre au còp moviment de cultura, d'opinion civica e politica. Çò disiá ambé biais nòstre camarada Guiu Martin : « *L'Examen clinic e radioscopie de l'« Homo occitanicus » basta pas. Se l'occitanisme scientific a de contunhar, la politica occitana a de començar.* » <sup>(4)</sup>

**Gerard TAUTIL, le 26/01/2020**

**Traduccion : <http://locebier.free.fr>**

(1) Manifeste de Volèm Viure Al País. (4- Nous sommes dans les luttes nouvelles).

(2) Pierre Bourdieu. 12 décembre 1995 : Discours aux cheminots grévistes.

(3) Source : Médiapart. Conseil d'Etat, section sociale (23/01/2019). Extrait du Registre des délibérations n°399-528/399/529 (Avis sur un projet de loi organique et d'un projet de loi instituant un système universel de Retraite).

(4) Guiu Martin. Premier chemin a senestra. Chemins d'Occitanie. P.43. L'Harmattan - Nov. 1997. (dir. G. Tautil).

## BREVAS

● **La sopa de Sud-Muselier.** A l'ocasion de l'envolada dei vòts 2020, R. Muselier s'es fach lo coïnier tres estèlas dau menut regionau : « *Nous sommes Provençaux, Azuréens ou Alpains. Nous sommes Français, nous sommes Européens, nous sommes Méditerranéens, nous vivons dans un monde globalisé. Ces identités se mêlent, se heurtent parfois. Je mets beaucoup d'énergie à ce que la Région soit un point de repère, un lieu, non pas d'oppositions mais de conjonction de ces identités* ». Çò qu'esconde dins aquela saca de messònjias ben porgida per nòstre cap regionau, sens oposicion vertadiera, es lo mespres de la lenga occitana que lo cosmopolitisme pron francés rebuta de lòngra au nom de l'universalisme e d'un pluralisme abstrachs. De virar lo cuòu a la lenga dau país e de ne'n faire pesqui pas lo pivot, tanpauc lo liam o lo critèri indefugible d'una « Region Sud » sensa suc se compren ben. Mai dire que mete son ponch d'onor per faire de la Region lo centre dei diferéncias, serà jamai que lo mòt de Santa Clara d'un pòrta paraula meçorguier e analfabet de sa pròpria istòria. Quora lo silenci es d'òr, tot es dich...

● **Tambolha electorala.** Per leis eleccions municipalas e comunautàrias de Març 2020, C. Castaner demandèt ai prefèctes de « *nuançar lei candidats segon lei comunas de 9000 estatjants e mai, tant coma lei comunas de cap-luòcs d'arondiment.* » Aquele novèla règla seriá lo mejan d'embelir seis resultats nacionaus. La manòbra es de bòn entendre : redusir lo nombre deis elegits « sens etiqueta » que vòlon pas èstre comptabilizats dins la movèncià macronista, valent a dire escondre lei percentatges macronistas prevists a la bassa. Davant l'oposicion dei sens etiquetas, lo Conseu d'Etat demandèt a Castaner de tornar veire seis exigéncias a 3500 estatjants, çò que, a bèus uelhs vesents, cambia ren a l'estubassada deis apelaments dei pichòtei comunas. Minabla manòbra de fin de regne dau reinaton...



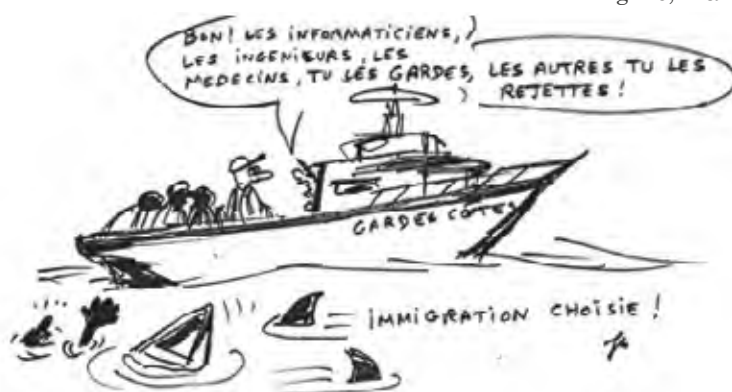
L'AELOC EDITA UN TÈSTE BILENGUE ITALÒ-ÒUCITAN

## UN EMIGRAT ITALIAN DINS LA REGIEN MARSELHESA A LA BÈLA EPOÇA

Siam en 1868 en Ligurié, dins un vilagi pròchi de la vila que s'apelava pa'ncar Imperia, avans que Mussolini, qu'un tèmps li avié fach lo professor de francés (e òc !) li aguèsse donat son nom de vuei en unissènt de fòrça doas vilòtas rivalas de lòngra data, Porto Maurizio e Oneglia, vila natala d'Andrea Doria que sa familha s'èra donada ai ducs de Savòia, copant en dos lo territòri de la Republica de Gene. Giambattista Cane, malastrat jusque dins son nom, li naisse pèr veire morir son paire gaire de tèmps après. Sa maire recampa sei pichons pèr anar vanegar dins lei vilagis alentorn en mendicant la sopa e en ajudant ais òbras de la campanha. La familha vivoteja coma pòu, Giambattista frequenta tant bèn que mau d'ivèrn l'escòla. A son entorn, nombres son leis òmes que fan d'anar-venir en Provença. A quinze ans, decida de seguir un oncle que lo mena travalhar dins leis usinas chimiques que dejà grelhavon a l'entorn de la mar de Bèrra.

Sueive una vintena d'anas d'aventuras extraordinaris entre Bèrra e Marselha, monta va passar pèr totei lei fortunas e mauparadas imaginablas,

assajant cinquanta mestiers differents, tentant de dobrir un restaurant a L'Estaca, un autre a n Aren, si fasènt maçon dins la reconstrucien de la rafinarié de sucre de Sant Lois, garçon de cafè sus la Canebiera, manòbra dins



Immigration d'ier e d'encuei (dessenh J-L Racouchot)

l'usina Legré-Mante de la Madraga de Montredon. Dins la colonié italiana que comença de si sedentarizar, si mescla de l'afaire Dreyfus, s'empura pèr l'anarchisme soft, e, sènsa conoissença musicala, monta un orquèstre de compatriòtas que fa lo balèti dins lo relarg de Marselha. E finalament s'entòrna a Sant Remo monte d'òrbe un comèrci de vins, puei d'a cha pauc monta dins l'escala sociala, si lança dins lo comèrci, vèn representant en Italié de la sabonarié marsehesa l'Abat-Jorn, escriu de brocaduras, si fa jornalista, e fenisse sa vida en 1936 en passant,

coma tant d'Italianes, de l'anarchò-socialisme au fascisme.

Entre tèmps avié urosament pèr nautrei escrich sei memòris. Si pòu regretar que leis aguèsse pas escrichs en ligure, mai la cava èra inimaginabla a l'epòca. Lo manuscrit datilografiat siguèt sauvat pèr l'archivista de la Provincia d'Imperia, que nen faguèt una edicien. Es aqueu tèste que l'Associacion pèr l'ensenhament de la lenga d'òc de Provença Aups-Còsta d'Azur decida de nen faire una edicien bilenga italò-provençala, tant pèr esparidre un testimòni rare sus l'evenament fundamentau de

l'imigracion italiana, que pèr nen faire un òtis dins lo projèct d'intercomprensió dei lengas romanas. Lo professor Stephane Mourlane de l'Universitat das Ais li faguèt una introducien istorica e de nòtas ; chascun chapitres es tambèn ajustat de nòtas de vocabulari permetènt a de debutants dins la lenga de legir lo tèste occitan, e una notiça mete en paralèl lei caratèrs morfologics fundamentaus dei doas lengas. L'òubragi es sota pressa e pareisserà avans l'estiu.

Alan BARTHÉLEMY-VIGOUROUX

● « **DICTATURA** ». *Es pas nautrei que va disèm...* « A ja entpres (Macron) la privatizacion deis espitaus, de la SNCF, dei garas, aéroports, barratges, de la Secu. S'ataca a aquela dei rotas, deis universitats, de la cultura, de la justícia. Aquel òme vòu plus de servicis publics que son la propietat de totei, e son au servici de totei. Vòu qu'un Estat minimom (armada, policia, poder judiciari...) e sabèm totei que tal Estat li dison dictatura. »

Robert Joumard, Pierre Cours-Salies, Jean-Luc Picard-Bachelier, Margaret Méchin, Jean-Michel Cosso, Jeanne Parreau, Fred Licciardi, Jean-Yves Sage, Christian Delarue,

Guillaume Ageorges et Monique Demare, de la Commission démocratie d'ATTAC ».

● **Conversion energetica e ecologica**. « La botelha consignada consuma 33 % d'aiga de mens que la botelha reciclada, 4 fes mens d'energia e còsta dos còps mens qu'una botelha nòva. Dins lo monde dau vin, 46 % deis emissions de CO2 son ligadas a la fabricacion e au transport de la botelha, sia 4 còps mai que çò qu'emeton leis engenhns agricòlas ». En Provença 40 milions de botelhas son produchas e consumidas par an. (Ecosciènça Provença via l'Orsin Verd). La conversion energetica e ecologica comença pèr aquí.

## UNA DEMANDA DAU PARGUE NATURAU REGIONAU DE LA SANTA BAUMA

*Valorizar l'istòria e la vitalitat de la cultura provençala de la Santa Bauma vaquí lo titol de la mesura de la carta dau Pargue Naturau de la Santa Bauma consagrada a la lenga e a la cultura nòstras, carta que menciona coma objectiu : Promòure lo provençau e ameliorar la visibilitat de la lenga.*

Podèm dire qu'a l'ora d'ara quauqueis elements positius son de notar. Ansin l'occitan-provençau es ja present dins lei panèus d'intrada dau PNR, dins la mapa toristica, dins l'ofici dau torisme dau Pargue amb de traduccions de noms de flors e de bèstias, lo foguèt tanben sus lei panèus dei pavilhons de la Fèsta d'inauguracion qu'èran bilingües.

Tot aquò èran de demandas fachas dins lo quadre de la preséncia de la lenga. Fa pauc de temps fogueriam sollicitats per faire un trabalh de toponimia que lo Pargue desira establir una mapa toponimica a destinacion deis abitants coma dei toristas. Se tracta pas d'un trabalh scientific mai simplement d'explicar lo nom de luècs remarcables. Ansin una còla de tres personas s'es atalada au prètzfach. Evidentament Gerard Tautil n'es lo timon. Autor d'obratges de toponimia, a una conoissença e una experiéncia sus la recèrca deis originas dei toponims locals mai pèreu en generau. La segonda persona es Cristian Belloc que, fa quauqueis annadas, s'èra assajat a un «Assai sus la toponimia de la Santa Bauma». Enfin vòstre servitor que participa activament a rendre a la mapa d'Occitània lei noms originaus de nòstrei ciutats e vilatges dins l'encastre de la Comission Toponimica Occitana de l'Institut d'Estudis Occitans 1.

L'intencion dau PNR es de donar au public l'enveja de s'apropriar lo terraire ont viu. Explicar la significacion dei noms de luècs es un biais tras qu'important per aquelei que



Photo Guy Liegeois

sabon ren de l'occitan. Per exemple i a fòrça mond que passan totei lei jorns davant un panèu ont es marcat : *Pas de l'avé*. Mai quant sabon çò que vòu dire. Gaire van comprendre que lo « pas » es un passatge estrech, e encarmens que « l'aver », es lo tropèu de fedas. Son de causas que li agradan ai gents de comprendre, e per nautrei es un bòn biais de lei faire pitar a la lenga. En tot cas totei aquelei que conoisson pas la lenga e a cu ai parlat dau projècte èran interessats tot plen.

L'accion toponimica la continuarem pus tard amb lei panèus bilingües d'un torn de país que lo traçat es a s'acabar sota la conducha de l'amic Arvèi Tainton.

En defòra de la toponimia un autre projècte dei gròs es previst dins lo Pargue per l'autona venenta, s'agisse d'un projècte transdisciplinari que lo subjècte n'es Gaspard de Bessa. I aurà de teatre, de conferéncias, una mòstra, la participacion deis escòlas, l'ensem serà filmat per ne'n realisar un documentari. Son doas importantei figuras dau paisatge culturau

provençau que n'an agut l'idèa : Andrieu Neyton per lo teatre e Cristian Philibert per lei conferéncias, la mòstra e evidentament lo documentari.

L'investissement dei militants a far fruch per la visibilitat e la socializacion de l'occitan dedins lo Pargue Naturau de la Santa Bauma. Avèm ara de pan sus la canissa e tant mielhs.

Miquèu ARNAUD

Comission culturala dau Pargue Naturau de Santa Bauma  
1 BDTOPOC : [bdtopoc.org](http://bdtopoc.org)\*

### EN PAÍS CEVENÒU TOPONYMIE

#### CEVENOLE

*Les noms de lieux  
de Ventalon-en-Cévennes,  
Gérard TAUTIL. Edit.*

ADOC. Mende

« La richesse des microtoponymes mise en évidence dans cette enquête dépasse la simple lecture des cartes et cadastres arrivés tardivement après un long processus d'acculturation et de désinformation cumulées par l'histoire.

La réappropriation de ce capital culturel concerne tout le monde. »

Commander à :

Lo Cebier. 300, chemin du Plan de Chibron 83870 SIGNES/SIGNA  
19€ + Port en lettre suivie 6€ -  
(Chèque à l'ordre de G. Tautil)

## • Territòris



### • **Tricastin**

*Alara que se comença (enfins) la barradura de la centrala nucleara de Fessenheim, unes militants de Greenpeace son dintrats lo 21 de febrèr sul site nuclear de Tricastin (Droma) per denonciar lo vielhum de las installacions.*

### • **Malvesin**

Maites collectius ecologistas coma Greenpeace de Montpelhièr, Covi-dem, SDN 11, ADN 34 e la Confederacion Paísana cridavan a manifestar a Narbona lo 29 de febrèr, amb de parapluèjas, per protestar contra los projèctes TDN e NHV de l'usina Orano (ancianament Areva) a Malvesin (Narbonés).

### • **Non al pòrt novèl de La Novèla**

*Una manifestacion bèla s'es tenguda lo 25 de genièr per denonciar lo projècte d'un pòrt novèl e grandaràs a La Novèla; la responsa de la Region pòrta sus pretendudas necessitats economicas e suls acòrdis obtenguts per sa realizacion, i comprés del punt de vista ecologic.*

### • **Wisigoths**

Le 1600ème anniversari de l'installacion des Wisigoths à Toulouse est une belle occasion pour le musée Saint-Raymond, musée d'Archéologie de Toulouse, jusqu'au 27 septembre prochain, de présenter au public une part de son histoire qu'il méconnaît bien souvent, en centrant le propos de cette exposition sur la capitale Tolosa et son territoire au Ve siècle.  
<https://saintraymond.toulouse.fr/>

### • **Niça a l'onor**

*Mòstra e rescontres sul tèma Nissa es bellanda son programats d'aquesta passa al CIRDÒC a Besièrs fins al 10 d'abril : poètas, plastician... Lo 9 d'abril : projeccion de films.*

### • **30 ans**

*En 2020, se celebraran los 30 ans de l'adopcion de la Lei d'Aran.*

### • **50 ans**

À Sabres, l'écomusée de la Marquèze réouvrira ses portes le 4 avril prochain et prépare pour le 12 juin la grande fête des 50 ans de son existence.

### • **Marcamal se passeja**

*Lo Tolosa-FC se trigòça a la darnièra plaça de la Liga 1. Caldrà un miracle per escapar ongan a la davalada.*

### • **Cambiament**

Benjamin Assié a daissat la direccion del Cirdòc de Besièrs per un emplec a la Drac a Tolosa. Òm ne sap pas mai per l'ora sus la seguida.

### • **Institut d'Estudis Occitans**

*L'IEO tindrà son Amassada generala federala la darrièra dimenjada d'abril a Clarmont d'Auvèrnhe. Çò qu'es de mal comprene es de veire que l'una de las seccions de las mai importantas (Occitania-Pirenèus-Mediterranèa) a programat son AG lo dissabte 25 d'abril a Albi ! I a quicòm que truca...*

### • **Desviraments**

La Region Occitania-Pirenèus-Mediterranèa lança una campanha per incitar los estatjants a consomar local en desvirant publicitats de grandas marcas. Atal, Amazone ven *ma zone* !

### • **Aran**

*La cantaira Alidé Sans prenguèt part a Madrid a la serada de la Jornada de las Lengas Mairalas. Lo Prèmi de la Promocion de la Realitat Pluri-lingua foguèt autrejat a la cantaira galiciana Guadi Galego per son darrièr disc entitolat Immersion.*

# Entre 2 mars e 3 montanhas

### • **Reeleccion**

L'AG de la FELCO en genièr a Tolosa confirmèt Ian Lespoux (Universitat Paul-Valéry) a la presidéncia de l'associacion dels ensenhaires d'occitan.

### • **Finançament participatiu**

*Lançat per la Calandreta del Vernhat a Orlhac per bastir locals novèls.*

### • **Singlars**

Dins Aude, se fasiá ja batudas preventivas als singlars abans la dobertura de la caça. Ara, alongan lo periòde de caça que i a totjorn tròp de singlars. Visca l'accion determinada dels regulators de l'ecologia !

## L'adieu al Ricard Cathala



L'occitanisme lengadocian es en dòl après lo decès de Ricard Cathala, lo 21 de genièr passat, a causa d'una malautiá grèva. Conegut mai que mai per èsser lo creator de Ràdio Lenga d'Òc Narbona, Cathala aviá consagrat sa vida a la promocion de la lenga occitana. Quand se retirèt coma ensenheire en 2003, metèt la lenga a la portada de totes amb la creacion de la ràdio narbonesa, qu'emèt totjorn sul 95.5 de la benda FM en Narbonés e que podètz escotar sus [lengadoc.eu](http://lengadoc.eu). Un grand obrièr de la lenga e de la cultura d'Òc nos ven de quitar.

## Un projecte d'incinerator suu parçan de Lac

### Un projet d'incinérateur sur la zone de Lacq. Écologique ??? On vous dit que c'est vert !

*Peu moment non sabem pas hòrt de causas. Sonque qu'ei un projecte qui's vòu ecologic. Suez que poderà crompar un terrenha a la Comunautat de Comunas de Lac-Ortès. En realitat darrèr tot aquò que s'escon ua concepcion plan particulara de la faison de tractar las dèishas e las lordèras. Los profiets que seràn privats e las despensas publicas. Un gran classic.*

Pour le moment, la seule information qui nous soit donnée c'est que la Communauté de Communes de Lacq-Orthez a décidé de vendre un terrain à Suez, que tout cela est très écologique, créateur de 30 emplois et que ça s'appelle « *Pavillon Vert* ». Donc circulez et dormez bien, braves gens ! Mais encore une fois les profits seront privés et les coûts seront publics

#### **Fotografias**

- *çai-contra* : En 2009, l'entreprsa americana Celanèsa abandonava lo site de Lac a amugrat la mobilizacion deus tribalhadors.
- *pagina seguenta* : lo site ont seriá implatat l'incinerator novèl

**Pensatz  
de vos tornar abonar a  
Occitania-Volèm Viure Al País  
(bulletin en p. 2)**

#### **L'énergie avec des déchets**

L'usine d'incinération qui nous est annoncée sur la zone de Celanèse à Pardies-Bézingrand est un four qui doit brûler des CSR (Combustibles Solides de Récupération).

Il s'agit de tout ce qui ne peut être retraité et recyclé après passage en déchetterie.

Il s'agit de résidus de plastique, bois, textiles... qui sont réduits en très petits morceaux et séchés de façon à être brûlés dans des chaudières spéciales ou des usines d'incinération plus classiques.

C'est un procédé qui existe depuis plusieurs années et peu développé en France mais qui est promu depuis 2015 et la loi de transition énergétique.

Certains, pour des intérêts économiques bien compris, veulent faire passer ces CSR comme la panacée. On fait de l'énergie avec des déchets ! Génial ! C'est la fin des problèmes, plus besoin de pétrole ou de gaz, on recycle à fond.



Mais c'est sans compter que les CSR sont la preuve que nous avons encore beaucoup de chemin à faire pour arriver à la seule solution qui vaille, à savoir réduire la quantité de déchets que nous produisons.

Sinon nous entrons dans l'idée que plus on produit de déchets plus on aura de l'énergie gratuite...Et ce n'est pas vrai. Imaginez un monde où certains creusent des trous pour que d'autres soient payés pour les combler. Ingénieux mais inutile.

La solution c'est donc l'éco-conception des produits et donc la réduction des déchets.

#### **Les CSR ne nous mènent pas sur les chemins de la vertu**

Pour les obtenir il faut : les traiter (dépense d'énergie) et les transporter (dépense d'énergie). Il s'agit donc d'un moindre mal. Mais c'est un mal. Et le bilan énergétique risque de ne pas être au rendez-vous dans certains cas. Il s'agit dans certaines situations d'un gain très limité.





Quant au bilan économique, il risque de ne pas l'être non plus. En tous cas pas pour les collectivités. S'il y a des bénéfiques à faire ils seront privés. Eh oui, c'est ça le secret ! Pour le moment les CSR ne coûtent pas cher à ceux qui les brûlent parce qu'il s'agit pour les collectivités de se débarrasser de déchets qui pourraient finir en décharges d'enfouissement. Ces décharges coûtent et sont très impopulaires.

Mais avec le développement de la filière CSR (très juteuse pour les grands groupes) le prix du combustible (CSR) va augmenter (on constate cela en Europe du Nord avec des industriels qui en importent). La loi du marché s'appliquera. Donc les collectivités seront appelées à soutenir cette activité. Déjà, elles la subventionnent. Suez ou les autres ne sont pas des philanthropes. Vous le saviez ?

### **Pas une solution à long terme**

Il s'agit donc de bien mesurer le fait que les CSR ne sont pas une solution à long terme et que même aujourd'hui ce n'est une solution qui est un petit peu écologique à condition qu'elle joue la proximité. Faire promener sur la route ou les rails des milliers de tonnes de CSR n'est pas raisonnable.

De plus les CSR étant considérés comme des déchets, ils échappent à plusieurs taxes dont la TGAP (Taxe Générale sur les Activités Polluantes). On peut donc craindre que l'industrie se saisissant des CSR, et de l'envie des collectivités de régler la question de leurs déchets non recyclables

(pour l'instant), ne ralentisse la marche vers l'écoconception et vers l'idée que le meilleur des déchets est celui que l'on ne produit pas. C'est aussi le point de vue de l'ADEME qui a accompagné les premières installations utilisant des CSR ; mais jamais l'ADEME n'a dit qu'il s'agissait d'une fin en soi.

Bien sûr mieux vaut valoriser un déchet que de l'enterrer, mais n'oublions jamais que ces déchets sont à l'origine des produits (meubles jetables, suremballages, textiles à bon marché, etc.) qui ont demandé de l'énergie à la production. Ils sont le résultat d'une certaine conception de la consommation et d'une certaine vision de la qualité de vie. Plus consommer c'est vivre mieux !

Ce que l'on retrouve en bout de chaîne n'est qu'une infime partie de l'énergie de départ. De plus, l'industrie la plus demandeuse de CSR est celle du ciment.

Donc résumons : si pour l'instant les CSR ne coûtent pas cher à ceux qui les brûlent mais leur rapporte gros en énergie vendue (vapeur, électricité), rien ne prouve que cela va durer. Il faut même souhaiter le contraire. Pour le moment le modèle économique de la filière CSR n'est à l'équilibre que grâce à l'apport d'argent des collectivités.

### **Et les normes sur les rejets ?**

Enfin selon les différents observateurs indépendants, la question des déchets sortant des incinérateurs de CSR est posée.

Les normes sur les rejets ne seraient pas vraiment au point.

Il existe des risques de contamination par les métaux lourds. Il reste aussi à savoir ce que l'on fait du « fatal » c'est à dire des déchets qui restent une fois la combustion faite. Ils sont enterrés quelque part mais comme on dit « *pas hens lo men casau* » ou si vous préférez, dans une autre langue : *NIMBY Not in my BackYard*.

On se souvient des problèmes graves dans certaines usines d'incinération d'ordures ménagères (comme à Pau-Lescar) avec les REFIOM (résidus des fumées d'ordures ménagères) qui sont très toxiques.

### **Inquiétudes légitimes**

On peut donc comprendre que des inquiétudes apparaissent chez les riverains d'autant plus que, comme d'habitude, ces projets sont présentés derrière un joli rideau vert, (Ici Pavillon vert) et en considérant que les habitants de la zone ne sont pas en capacité de comprendre et d'être correctement informés.

Question : où seront produits les CSR provenant des résidus de l'Agglo Pays Basque et de Chalosse ? Où sera cette usine ? D'où viendront les CSR brûlés chez nous ?

Le Béarn a-t-il vocation à brûler tous les déchets de la zone ? Des ordures de Tarbes et alentours doivent aussi venir à Lescar pour être incinérées . Doit-on vraiment faire promener des tonnes de déchets sur les routes et le rail ?

**David Grosclaude**

# Montsegur : 16 de març de 1244 !

"Cinc cents èretz a Montsegur  
Sabent çò que viure vòl dire,  
Cinq cents èretz a Montsegur,  
Segur i sètz darrièr l'azur."  
Claudi Martí  
canta Montsegur



Per los òmes e las femnas dels païses occitans a l'atge mejan, la França e los Franceses èran "l'estrangièr"! L'occitan èra la sola lenga utilizada per parlar e tanben dins los actes escrivits, a costat del latin lenga de la Gleisa... La França exagonal existava pas tampauc... E quand las armadas de la "crosada contra los Albigeses" davalèron en 1209 sus lo comtat de Tolosa, foguèron consideradas coma l'envasidor, l'enemic que cal escanar per conservar son independéncia e sas libertats comunales.

Una crosada que farà vint ans de guèrras e veirà lo comtat de Tolosa negat dins la sang, e tanben la creacion de l'inquisicion pontificala, e per acabar la colonizacion dels païses occitans per los Capecians. Dels eveniments malurosos d'aquel temps, aquí lo siètge de Montsegur.

## "Lo cap de l'Hydre que cal descapitar"

Aprèp la somission del comtat de Tolosa davant los Capecians, un "Pòg" resistís totjorn : Montsegur! "la tête de l'Hydre qu'il faut décapiter" disiá Blanche de Castille... Alavetz una armada de Loís IX ("Sant"-Loís) installa lo siètge en mai de 1243 al pè del Pòg pirenenc.

Dins aquel temps, prèp de 500 personas vivon dins lo castèl e dins lo vilatge installat sus la penda : la familha del sénher Ramon de Pereilha, los escudiers, de faidits, de menestrals, de païsans e mai de 200 religioses catars. E tot aquel monde es plan organizat, aquí cadun participa a la vida e al trabalh de la comunautat.

Lo siètge durarà detz meses. A la debuta de març de 1244, la situacion es devenguda insupportable. Alara Peire-Roger de Mirapeis va negociar una trèva de quinze jorns... E a l'alba del 16 de març, los Franceses prenon lo castèl : 225 personas - totis "bons crestians" - son cremadas sus un lenhièr fòrça bèl al pè del pòg.

Amb lo fum de Montsegur, s'envòlan los darrièrs espèrs de reconquista e d'independéncia del comtat de Tolosa. Aprèp la mòrt del comte Ramon VII en 1249 e de sa filha Joana en 1271, lo comtat es estacat a la corona de França.

D'autres conquistas dels païses occitans seguiràn...

E òm pòt dire que sens l'anexion de l'Occitania tota, l'Estat francés existiria pas uèi... almens dins son exagòn !

Los eveniments d'aquèl sègle XIII an cambiat l'avenidor de nòstres territòris, que vivon ara dins lo "Miègjorn de Paris" e non pas mai al nòrd de Barcelona

Cal dire a la fin que la conquista del comtat de Tolosa per los Capecians a estrenat uèit sègles de politica coloniala sens s'arrestar fins a las guèrras de la decolonizacion al sègle XX.

**Jòrdi Labouysse**

Coma cada annada doas celebracions se faràn a Montsegur : l'una lo 16 de març a 11 oras amb la còla de Convergència de Tolosa et l'autra lo dimenge 22 de març a 11 oras.

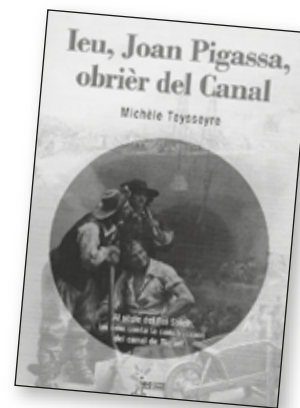
## Lo Partit Occitan sus Internet

[partitoccitan.org](http://partitoccitan.org)

La premsa occitana  
sus Internet  
[www.jornalet.com](http://www.jornalet.com)  
[www.octele.com](http://www.octele.com)

La vida de la revista sul Net  
[www.adeo-oc.eu](http://www.adeo-oc.eu)

## *Als obrièrs del Canal de Riquet*



**L'IEO-Aude ven de publicar  
la version occitana del roman  
de Michèle Teysseyre :**

***Moi, Jean Pigasse,  
ouvrier du Canal***

**Lo CIRDÒC a mes en linha  
una version enregistrada pel  
Matieu Viès mercé a la societat  
de Laurenç Labadia,  
Pixel-Òc, qu'es a la liura  
disposicion de las estacions  
radiofonicas e del public, jos  
fòrma de 59 episòdis sus  
[occitanica.eu/items/show/21802](http://occitanica.eu/items/show/21802)**

***Se disiá Joan. Coma son  
paire, son mestier seriá  
boscatier.***

***Mas una aventura  
extraordinària anava  
capvirar lo país : lo cavament  
del Canal Reial de Lengadòc,  
rebatejat mai tard Canal del  
Miègjorn.***

***De las fonts vivas e dels  
gaudres de la Montanha  
Negra fins a la Mar Nòstra,  
l'istòria d'una vida  
que se confond amb la  
de l'òbra la mai granda  
del Sègle de Loís XIV.***

• Lo tròç que reproduisèm se passa  
del costat de Castèlnau d'Ari.

• Per comandar :

*Ieu, Joan Pigassa, obrièr del Canal*  
21 €(+ 3 €de mandadís) a :

IEO-Aude BP 51042  
11860-Carcassona Cedex

• La version originala en francés foguèt  
editada en 2017 per las Éditions du  
Cabardès

La primièra causa que vegèri, es lo capèl negre e la mena de fornèl del margue long plantat dins lo bèc. Se teniá en amont de l'Enclusa, en companhiá del contramèstre e de dos nivelaires. Deviá èsser un personatge important. Li parlavan amb respècte. De temps en temps, capejava, fasiá un pas cap al bacin, mostrava quicòm del det, puèi bufava per la boca una nivolassa de fum blau.

- L' « Olandés », me diguèt a mièja-votz lo calandre. Ven per las pòrtas de las enclusas. Çò que sortís de la pipa, es de « tabat ».

Èra doncas el, lo mèstre-carpentier de Flandres !

Al talhièr, fasiá setmanas e setmanas que se ne parlava. Se contava que, dins son país, las vilas èran bastidas sus l'aiga, que canals n'i aviá per centenats e qu'èran los mai avisats per bastir restancas, enclusas e paissieras. Lo brigadièr nos expliquèt qu'èra mandat pel Ministre en persona, amb la tòca d'ensènar los que trabalhavan la fusta.

L' « Olandés » portava un nom estranh ; quicòm coma « Van Strich » o « Strich ». Talament que gardèrem solament son escais. Per un monsur, fasiá pas de manieras. Disiá que, dins nòstra Província, lo pan èra tan bon qu'òm auriá dit una còca. Lo vin tanpauc, se'n privava pas. Èra plan sovent a l'albèrga a trincar amb lo patron.

Cresi plan que foguèt lo melhor temps de ma vida : la femna, lo talhièr de la carpenta, tot anava pel melhor. Mercé a el, fasiam batents supèrbes ; tot en fusta de garric, amb de sagetas de vint pès que s'ajustavan perfieitament. Res que de los veire, s'imaginava l'aiga gisclant dels portanèls e las pòrtas que se dobrissian l'una puèi l'autra per daissar passar los batèus. Èra de bèl obratge. Ne tiràvem una cèrta glòria e plan de satisfaccion.

Per çò qu'es de la vila, preniá un aire novèl. Al Grand Bacin, l'empeirament dels cais aviá començat.

A Sant-Ròc, se maçonava l'Enclusa. Cada jorn, las carretas arribavan per desenats, cargadas de sabla, de pèiras e de cauç. Al mai fòrt del chantièr, comptèri un centenat de maçons. Ieu, m'entrevavi solament de la fusta. La tèrra foguèt jamai de la vida mon domèni.

M'agradan mai los arbres, ai grandit pels bòsques. Me poirian bendar los uèlhs que reconeisseriá la flaira : seca pel garric e lo fau, picanta pels saps. Los fraisses ramentan las cendres, lo telh flaira lo fen, lo noguier es amar. Lo paire me l'aprenguèt tot : en quana sason los cal abatre, quana fusta utilizar per las carpentas, los mòbles, los batèus. L'Olandés tanben teniá aquesta sciéncia. Al biais de pausar la man sus un pòst, se vesia plan que presava lo mestier ; per çò qu'èra de las paraulas, n'èra pus lèu avare ; es pels gèstes que nos ensenhava. D'en primièr, per çò que parlava mal nòstra lenga ; e puèi, entre obrièrs, pas de besonh de discorses longaruts. Lo trabalh, es tot çò que compta. L'esfòrç, aquò vos faïçona coma un cisèl.

Quand partiguèt, lo regretèrem plan ; nos èrem acostumats al fum pudent que lo seguissia pertot.

Se'n èra tornat en Flandres ? Èra plan luènh, son país.

Se disiá que lo Rei i fasiá la guèrra. Anatz comprene quicòm a tot aquò !



### **Joan de l'Ors**

Las edicions de Cabardés venon de publicar en version bilenga *Joan de l'Ors / Jean de l'Ours*, sus un tèxte d'Alan Roch, illustrat per Elsà Huet.

Version jove public (5-7 ans)

Joan, filh d'un ors e d'una pastreta, ten una fôrça subreumana. Corris lo monde, rescontra tres companhs estranhs, combat un gigant, salva tres princessas presonièras de las prigondors de la tèrra. *Joan de l'Ors* es un conte tradicional pireneic, occitan e universal.

Un librilhon de 32 paginas, cobèrta cartonada.

Se pòt escotar l'istòria sul site de las edicions (e tanben una version mai longa) :

[www.editions-du-cabardes.fr](http://www.editions-du-cabardes.fr)

Lo libre se pòt comandar a l'IEO-Aude BP 51042 11860-Carcassonne Cedex (11€+ 2 €de mandadis)



### • **Dins la pòcha**

Un dictionari de pòcha (o de botgeta) bilingüe (del francés cap a l'occitan e de l'occitan cap al francés), redigit pel Patric Sauzet :

#### **DICCIONARI DE BOTGETA OCCITAN-FRANCÈS / FRANCÈS-OCCITAN**

I trobaretz al total 13000 mots e reviradas amb indicacions de prononciacion. Un total de 13000 mots e reviradas : 5600 intradas del pam francés e 7400 del pam occitan

Un bon dictionari pichon, per començar en occitan lengadocian.

572 paginas ; 9,90 €;

cò de Yorann Embanner

## Actualitat editoriala occitana

### • **Lo Cartulari d'Auloron**

*Letras d'Òc* ven de publicar lo **Cartulari d'Auloron** dins una edicion bilingua e comentada per Joan Eygun d'aquel tèxte del sègle XVI, testimoni mager de l'escrich occitan e monument de las libertats comunales.

Redigit al sègle XVI a l'iniciativa dels edils municipals per defendre los dreches de la vila e de sos abitants, es tanben un document lingüistic de primèr òrdre escrich amb una grafia fôrça classica. A mai, lo document es un testimoni de l'istòria d'Auloron, una vila que se tròba sus las rotas comercialas en direccion d'Aragon, e que se desvelha a aquela epòca per revendicar la libertat de comèrci, las fièras e mercats, las exempcions fiscalas e l'obtencion de dreches d'usatges dels bòsques e de las landas. Atal, lo document mòstra tanben, en un occitan de fôrça bon comprene, las relacions d'Auloron amb las comunautats vesinas, los reglaments pastorals e forestièrs, etc...

L'edicion conten la transcripcion integrala del tèxte occitan, la traduccion francesa, una presentacion, de remarcas lingüisticas, un indèx e una bibliografia. L'avant-dire es de Jean-François Le Nail.

Un libre de 392 paginas, 16x24 cm, 30 èuros, [ww.lettrasdoc.org](http://ww.lettrasdoc.org)

### **Se rauqueja ma votz poèmas de Joan Larzac**

Mai de 30 ans après la publicacion de son *Òbra poetica*, seguida de quauques rares recuèlhs coma *Dotze taulas per Nòstra Dòna* o *Ai tres òmes a taula, a miègjorn*, amb aqueste recuèlh **Se rauqueja ma votz**, avèm tota una part demorada inedita de la poesia de **Joan Larzac**.

Vertat que lo poèta jamai a pas quitat d'escriure al long del temps e de la vida. E mai a trabalhat d'annadas per acabar son òbra granda de traductor, la Bíblia integrala en lenga d'òc, Larzac s'es avodat de longa a una escritura pus personala.

Aicí, en continuitat amb los primèrs recuèlhs, la poesia de Larzac acara totas las fàcias de l'umanitat, a l'escota dels trabucs e dels espèrs del monde, uèi coma ièr : interrogacions sus l'existéncia coma contemplacion dels païsatges del Liban o del país d'òc.

192 paginas, 20 €;

[www.lettrasdoc.org](http://www.lettrasdoc.org)

### **Miquèla Stenta : *Negrelum*.**

Miquèla Stenta fait le récit d'une fin de vie, celle de sa mère qu'elle a accompagnée jusqu'à sa mort. Elle le fait sans complaisance, dans la lumière noire et la vérité crue d'un implacable réel. Elle nous décrit la déchéance physique et mentale d'un être cher, le plus proche de nous, puisqu'il nous donna la vie, en échange de quoi, on ne peut que l'accompagner vers sa mort, la seule issue possible à son naufrage. L'auteure nous raconte au quotidien les étapes de ce chemin de croix. Sans cesse déçue par la vision d'une ruine inexorable, l'affection ne peut s'exprimer que dans une démarche de lucidité : accomplir jusqu'au bout les gestes de la tendresse, quoi qu'il en coûte, sans détourner le regard. Dans une société qui refuse la pensée de la mort et le spectacle de la vieillesse, le récit occitan de Miquèla Stenta témoigne de la haute exigence morale que nous impose notre absurde et tragique condition : rester lucide jusqu'au bout.

108 pages, 10 € chez *L'Aucèu Libre*



# LO PERQUÊ DEL COSSÍ EN COSINA

**Vaquí un libre original  
d'Arthur Le Caisn  
que venon de publicar  
las edicions *Marabout* :  
*Pourquoi les spaghetti  
bolognese n'existent pas ?*  
I traparetz las respensas  
a 700 questions  
essencialas e existencialas  
que vos tafuran  
se fasètz cosina,  
se destapatz una cantina  
o se vos acotentatz  
de metre los pès jos la taula.**

## Escapolon de questions

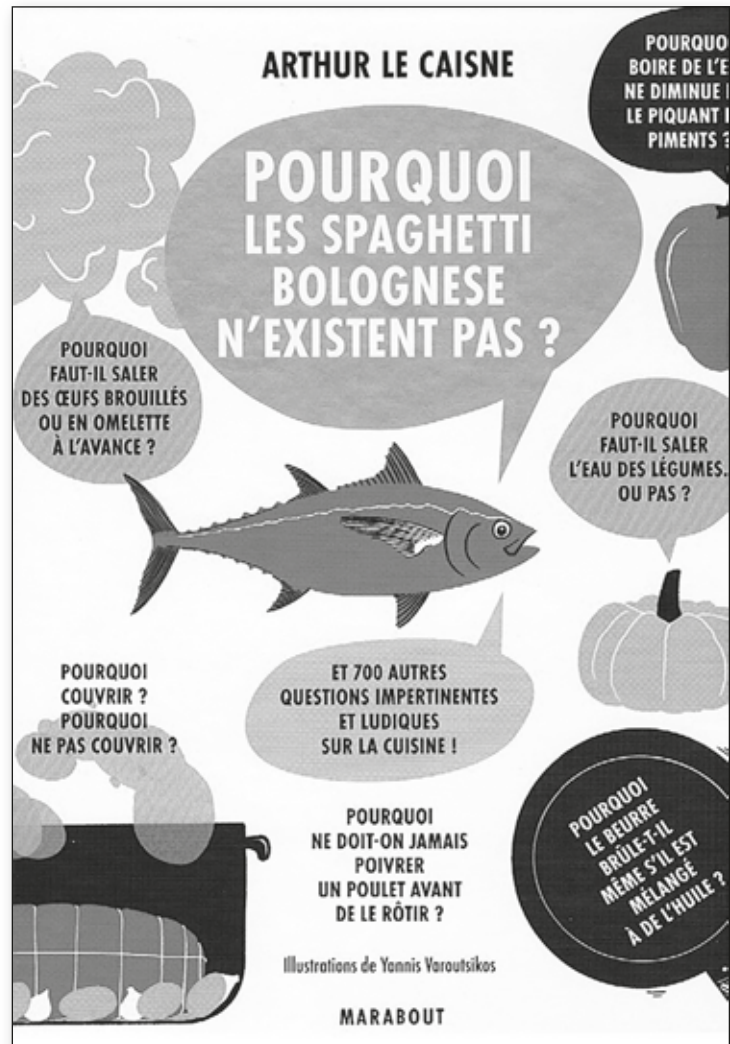
Vaquí un escapolon d'aquelas questions que ne traparetz las respensas dins las 240 paginas de l'obratge : Qun diamètre pel rotlèu de pastissariá ? Perqué lo papièr-alu lusís d'un sol costat ? Perqué los cotèls pel burre son de fusta ? Perqué salar las carns a l'avança ? Perqué lo pebre molgut fa esternudar ? Perqué cal pas metre pebre molgut dins los bolhons ? Perqué d'unes peisses son dits grasses ? Perqué lo lard de Colonnata es tan bon ? Perqué cal pas faire cuire l'òli de virasolelh ? Perqué s'utiliza pas mai lo sagin de porc ? Perqué lo vinagre balsamic es pas de vinagre ? Perqué las fuèlhas de jalverd sautan dins la padena ? Perqué las cebas doças son doças ? Perqué se manja pimentat dins los païses cauds ? Perqué una pèl ven sus la lait que se caufa ? Perqué la lait blanca fa de burre jaune ? Perqué d'unes burres son salats ? Perqué lo burre negre es pas un burre cremat ? Perqué los formatges se talhonan pas del meteis biais ? Perqué un mosit blau-verd ven a d'unes formatges ? Perqué val mai lo vin blanc que lo roge per acompanhar los formatges ? Perqué los udus son ovals e non redonds ? Perqué d'unes

numèros son estampats suls uòus ? Perqué las glàrias montan en nèu ? Perqué se trapa grans de ris redonds o longs ? Perqué salar l'aiga de las pastas ? Perqué los espaguètis bolonhesa existisson pas ? Perqué la carn que tòca l'òs es milhona ? Perqué d'unas carns son duras e d'autres tendras ? Perqué Espanhòls e Italians s'i entendon en cambajon ? Dempuèi quora se manja magret ? Cossí tirar los nèrvis d'un fetge gras ? Perqué unas salsissas esclatan ? Perqué la carn dels peisses es blanca ? Perqué manjar peis rend intelligent ? Perqué causir peisses qu'an d'uèlhs polits ? Perqué los Japonèses manjan fòrça peis ? Perqué los muscles de la Mar Nòstra son los

mai gròsses ? Perqué lo ligombau ten pinças ? Perqué lo ligombau blau ven roge quand cuèi ? Perqué crompar los crancs vius ? Perqué pofres, sépias e calamars tenon una pòcha de tinta ? Perqué metre un tap de siure dins lo bolhon d'un pofre ? Perqué los campairòls demesson a la coseson ? Perqué las carròtas son iranjas ? Perqué trocejar la carn abans de la botar a marinar ?

**Mirelha Braç**

*Perqué val mai lo vin blanc que lo roge per acompanhar los formatges ?  
Perqué los campairòls demesson a la coseson ?*



## Un grun de sau au seminari de l'IEO

Jol títol : “ Vòlem viver au pèis , grun de sau au seminari de l'IEO “ , Bernard Le Beau nos escriu :

Vielhs amics.

*Amics despuich longtemps n'am devisat amassa*

*De tot çò qui portam estuyat en lo cò :*

*Taù qu'un rèva de nueyt nòsta vita que passa :*

*Qu'ens dechidam vielhòts, mès esberits pr'acò. (Tauzin)*

Soi estat demb vos autes mèi que mèi :

A Féniers (23) « *dus jorns la capitala de l'Occitania* » en 1974, demb : Robert Lafont, Pierre Maclouf, Jan dau Melhau, Panazò ...

A Sent Junian (87) en 1975, demb : A.Lame, M.Stenta, J.Roux, G.Gonfroy, R.Teulat, M.Chadeuil, dau Melhau...

A l'Escòla Occitana d'Estiu (47) en 1975 demb : M.Esquiueu, J.Rigouste, C.Rapin, J.C.E.A.Roux, M.Grosclaude, M.Chadeuil, J.P.Laliman, M.Barris, P.Boissière, Jan dau Melhau, C.Wanou, P.A.Delbeau ...

A Bordèu-Peçac (33) en 1976, obèrtura dau Licèu Professionèl : Filadèlfa de Yèrda, demb Lo Bèth.

A Siròs (64) en 1997 : Hestàu de la cante.

A Montauban (82) en 2003 demb : Nicole Belloubet, J.M.Baylet, M.Malvy, B.Barèges, Noël Rey ...

A Carcassona (11) en 2005, per la lenga nòsta, demb J.e D. Urroz e un monde, un monde immense ...

« **Frustacion** » ... « **falhita** » ?

Èi lugit los tèxtes dau seminari de l'IEO. Vací quauquas irèias que me vènen a l'esprit. Observi e segui, demb cordialitat, lo movament occitaniste dempús las annadas shèissante. Èi conegut de bròis hucs de palha, fòrças decepcions, coma lo dit E.Ros : la « *frustracion* », « *la falhita* ». Çaquela, fau díser que shens lo movament occitan, la lenga nòsta seré, de segur, en mens bon estat e benlèu *ad patres*.

Perqué aquera « falhita » ?

1) Pasqué la lenga d'ÒC es considerada, mèi que mèi, coma d'un aute temps, a l'agonia, quasi mòrta ; sonque per un bon punhat de brave monde coma vosaus de l'IEO e quaques punhats de vielhs testuts (e vielhas testudas, bien entendut) increbables.

2) Pasqué la lenga d'ÒC es pas unificada. Que díser quan lugi dens Occitania : « *Vòlem viure al país* », quan dísi, dens mon gascon marmandés : « *Vòlem viver au pèis* » ? Quate mòts, quate mòts diferents. Lenga d'ÒC o lengas d'ÒC ? La lenga es pas unificada e au serà jamèi. L'intercomprehension es mauaisida dinc a èster nula, sonque per los savents, coma Madama lo Doctor Bénédicte Boyrie-Fénié, que saludi, qui parla de « *lenga arc-en-ciel* ». Aquò n'es pas la reson per la quala las contribucions, au seminari de l'IEO, son sustot escritas en francés ?... 23 pajas en francés, 7 pajas en òc. Troblant... non ?

3) Pasqué nòsta lenga d'ÒC serv a ren. Aquò's pas una lenga ordinèra. Aquò's la lenga de nòsta familha, la lenga de nòstes papès, la lenga de nòste trauc, la lenga de nòstes pèis, la lenga de nòstes con.hins dau huc (los cantons lemosins) la lenga de nòste cur, la lenga de l'amor, la lenga das amorós de la lenga nòsta. Més tanben una lenga legitima e legala. Anuyt una lenga de luxe. Una « lenga segonda » ? Un passatèms agradiu, d'un aute atge, reservat a una elita ? Lavetz, que hèser ? De duas causas l'una : o las pastanagas son còitas o son crusas.

Sii i a degun d'interesat, hasem coma los valents e valorós amics de « La Clau lemosina » : I.Lavalada, P.Lallet, J.M.Simeonin, P. Vignaud, M. Delpastre, J. Beauzètie, R. Berland, N. Pavoine ... Clavam la pòrta e copam la clau ! e passam a auta causa.

### L'exemple marmandés

Sii i a enquèra dau monde que vòlen, amassa, parlar e illustrar la

lenga nòsta, n'i a, que prénin en mòdèle çò que se hèit de bien. En conéishi au mens 1 remarcable, au mièi d'autes au segur

Les Arts et Traditions Populaires de Marmande

Ostau Marmandés, 35 rue Labat, 47200 Marmande

Tél. 07.82.52.83.47

Responsable : Roger (Rogièr) Gaston,

Site Web :

<http://www.atp-marmande.fr>

[info@atp-marmande.fr](mailto:info@atp-marmande.fr)

Demb l'exemple marmandés, que se poiré, benlèu, véser coma un bon exemple dau « kit de survia » d'E.Ros (siquim clars una resèrva d'indians), eishamant dens l'espaci de la lenga d'ÒC, l'Occitania, poiré, benlèu, hèser reverdir per la basa la lenga e la cultura d'a nòste. En visant mèi lunh se poiré díser a la cubana:

« *Los kits unidos (en hialats) jamàs serán vencidos* » !

Un antge passa ...

Adara amics, una sola solucion (pas la revolucion) mès guardatz vòstas candèlas alucadas e retrossatz vòstas manchas !

La Tèsta de Buc, lo 23 de decembre de 2019

**Bernard Le Beau (Lo Bèth)**, 86 ans ...

provisur-fondatur dau Licèu professionèl Filadèlfa-de-Yèrda, Philadelphie-de-Gerde, à Bordeaux-Pessac (Gironde) en 1976.

N.B.1 Quan a las calandretas, e autes escòlas, es imperatiu d'i ensenhar la lenga de sons pèis, la lenga de sons clochèirs.

N.B.2 Baishar lo pavillon sang e aur ? Jamèi !



## *Veire / Véser*

“Dobris los uèlhs que veiràs clar !” En general es atal, mas pas totjorn : “*I vei pas mai qu'una sarda còita*”, se disiá a l'ostal de qualqu'un, lo paure d'el, qu'aviá gaireben perdut lo veire o lo véser, coma voldretz, enfin qu'i vesia gota. E que, quand menava l'autò, èra un dangièr public, perque, coma sabètz, sus la rota, la vista aquò's la vida !

E se disètz d'un cotèl que talha coma i vei, comprenètz qu'a besonh d'agusar. Tot aquò's de bon veire !

D'aquí, un còp de mai, de per l'importància de la vista, lo nombre d'equivalents per atraire l'atencion : *Vei ! Gara ! Mira ! Agacha !* Al plural : *Vejam ! Un pauc veire ! Veire un pauc ! Per véser !*

Autras locucions de conèisser : *ve-aicí, veja-aicí, vejatz-aicí; gara-aicí, garatz-aicí.*

E l'abonde de las expressions que cal pas tròp pegar al francés.

Atal, puslèu que “*véser lo jorn*”, direm : espelir, sortir al lum, crebar l'uòu.

Mai cortet que de mandar qualqu'un s'anar far véser, lo mandarem far lanlèra o li direm : “*Passa, que t'ai vist !*”

Equivalent de “*i a vist pas que de fuòc*” : “*I a vist que de lums.*” E notaretz - a bèlis uèlhs vesents - que cada lenga o vei a son biais.

Quicòm que se vei pas : es pas de conèisser.

Se d'unes se son pas plan vistas : se son pas plan faciats.

Dins un sens mai moral o relacional : d'unes que se pòdon pas veire, son de monde que se pòdon pas suportar.

*Me'n faguèron tròp véser, me'n faguèron veire de totas* : me faguèron tròp engolir d'anguilas, o de sèrps...

Dins un sens mai psicologic, daissar veire un sentiment se dirà simplement : donar a conèisser.

Enfin, tot vist, tastat e sospesat, “*i veson mai quatre uèlhs que dos*” ; e ni per tot, “*se res non veses, ataca-te als césers.*” Es la saviesa populara qu'o afortís.

Alara, s'o vesètz pas tròp clar, cargatz-vos las clucas !

\*Loís Alibèrt, *Provèrbis de l'Aude*, Vent terral, 1998, p. 177.

Consultar tanben :

- Cristian Rapin, *Diccionari francés/occitan*, tòm VII, a l'article “voir” ;
- Maurici Romieu, Andrieu Bianchi, Loís Gaubèrt, *Diccionari d'expressions e locucions occitanas*, Vent terral, 2013, a l'article “*Veire v. tr.*”

### **An participat a aqueste n° 223 d'Occitania-Volèm Viure Al País**

- Articles : André Abbé, L; Albigés, Gustau Aliròl, Miquèu Arnaud, Alan Barthélemy-Vigouroux, Joèu Bouc, Martine Boudet, Mirelha Braç, Pèire Costa, Rémi Firmin, Sylviane Franzetti, David Grosclaude, Arvei Guerrera, Jòrdi Labouysse, Jean Quatremer, Alan Roch, Gérard Tautil, Fernand Vedel, Bernat Vernhièras, ...
- Fotografias : Lo Cebier, P. Còsta, D. Grosclaude, autres...
- Maqueta cobèrta : Joan Blanc

**Cette publication est financée  
avec le soutien du Parlement européen (PE)**

## **Ensenhador Occitania - n° 224**

- **p. 2** : La revista a besonh de tu
- **p. 3** : Loi Molac
- **p. 4** : De l'immunité des eurodéputés
- **p. 5** : La gauche à Madrid
- **p. 6** : Cambiar nòstre rapòrt a la tèrra
- **p. 9** : Comunas e occitan

**\*\* p. 11-18 : Lo Cebier \*\***

- p. 11** : Enebit de dire, de faire, d'existir ?  
Municipales, morne plaine ?
- p. 12** : De Rocavion au Japon
- p. 13** : Municipales  
e intercomunalitats
- p. 14** : S'engatjar autrament
- p. 16** : Brevas
- p. 17** : Un emigrat italian  
a la Bèla Epòca
- p. 18** : Al PNR de la Santa-Bauma

\*\*\*\*\*

- **p. 19** : Entre 2 mars e 3 montanhas
- **p. 20** : Un incinerator, aquò's verd ?
- **p. 22** : Montsegur 1244
- **p. 23** : Als obrièrs  
del Canal de Riquet
- **p. 24** : Actualitat editoriala
- **p. 25** : Lo perqué del cossí en cosina
- **p. 26** : Al corrièr
- **p. 27** : Veire / véser

### **OCCITANIA-Volèm Viure Al País**

Directeur de publication :

**Hugues Jourde**

Responsable de la rédaction :

**David Grosclaude**

Administration-Rédaction :

**Occitania H. Jourde**

**21bis, camin de Matens 81600-Gaillac**

Imprimerie : **Gentiane bleue**  
**11500 Quillan**

Commission paritaire : **0220 G 82148**

n° ISSN : **1157-9021**

Dépôt légal : **mars 2020**

dissabte 4 d'abril

*Per que viscan nòstras lengas...*

**Las manifestacions son remandadas a una altra data**

*Contra lo glifosat Blanquer*  
per l'ensenhament de l'occitan  
per l'ensenhament en occitan

CORSES, BRETONS, OCCITANS :  
ILS PARLENT ENFIN LA MÊME LANGUE !



Recampaments davant los Rectorats  
Ais, Clarmont, Montpelhièr, Tolosa, ...

Mai d'entresenhas : [www.felco-creo.org](http://www.felco-creo.org) e suls sites del rasal Calandreta



Entre Pau e Anglet  
625 km

[www.lapassem.com](http://www.lapassem.com)

**LA PASSEM !**, c'est une course-relais  
qui parcourt la Gascogne pendant quatre jours  
et 3 nuits sans interruption.  
Elle présente deux objectifs majeurs : promouvoir  
la *Lenga Nosta* et collecter des fonds nécessaires  
à des projets en sa faveur.

**30 D'ABRIU AU**  
**3 DE MAI 2020**

LIGANS PER LA LENGA